



SUI



FR	THERMOSTAT MURAL SIMPLIFIÉ.....	FR-3
EN	SIMPLIFIED WALL THERMOSTAT	EN-3
IT	TERMOSTATO A PARETE SEMPLIFICATO	IT-3
ES	TERMOSTATO DE PARED SIMPLIFICADO	ES-3
PT	TERMÓSTATO DE PAREDE SIMPLIFICADO.....	PT-3
EL	Απλουστευμένος Θερμοστάτης Τοίχου	EL-3
DE	EINFACHER WANDTHERMOSTAT.....	DE-3
NL	BEDIENINGSPANEEL	NE-3
SV	VÄGGTHERMOSTAT	SV-3



FR	Manuel d'installation
EN	Installation instructions
IT	Istruzioni per l'Installazione
ES	Instrucciones de instalación
PT	Instruções de instalação
EL	Οδηγίες Εγκατάστασης
DE	Installationsanleitungen
NL	Montage-instructies
SV	Installationsinstruktioner



SUI
Thermostat mural simplifié

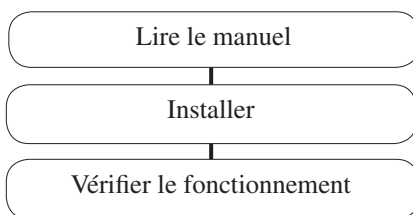


MANUEL D'INSTALLATION

SOMMAIRE

1 - PRÉCAUTIONS D'INSTALLATION	4
1.1 - Généralités	4
1.2 - Protection contre les électrocutions	4
1.3 - Préconisations générales d'installation.....	4
2 - TRANSPORT - STOCKAGE	5
3 - DESCRIPTION GÉNÉRALE DU THERMOSTAT SUI	5
3.1 - Dimensions du thermostat mural simplifié SUI.....	5
3.2 - Installation.....	5
4 - RACCORDEMENT DU THERMOSTAT SUI SUR LE REGULATEUR NTC	6
5 - FONCTIONNEMENT	7
6 - INFORMATIONS ENVIRONNEMENTALES	7

Prise en main du thermostat mural simplifié SUI



Les schémas et images montrés en page de couverture et dans ce document sont présentes uniquement à titre indicatif, et ne sont pas contractuels. Le fabricant se réserve le droit de changer le design à tout moment, sans avis préalable.

1 - PRÉCAUTIONS D'INSTALLATION

Important: lire attentivement ce manuel d'instructions avant de commencer la mise en place de l'appareil.

1.1 - Généralités

- Le fabricant décline toutes responsabilités et récusé toute garantie en cas de non-observation des instructions d'installation.
- Pour une installation sans problème, il est important de la faire exécuter par un installateur spécialisé et de suivre la séquence d'opérations indiquée en préambule.
- Inspecter l'appareil à son arrivée afin de dépister les dommages éventuels causés par le transport ou par une manipulation incorrecte; dans ce cas, adresser immédiatement une réclamation à la compagnie de transport.

1.2 - Protection contre les électrocutions

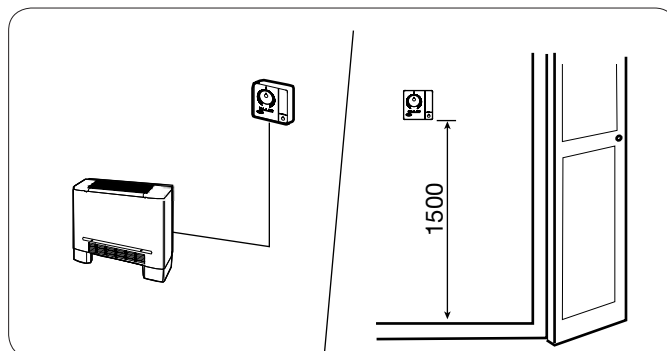
- Le raccordement doit être effectué hors tension
- Respecter les prescriptions des normes nationales en vigueur en matière de sécurité.

1.3 - Préconisations générales d'installation

- Après l'installation, effectuer un essai complet du système et expliquer toutes les fonctions du système à l'utilisateur.
- Remettre ce manuel à l'utilisateur pour sa consultation à l'occasion de futures opérations d'entretien.
- En cas de dysfonctionnement, éteindre l'appareil, le débrancher de toutes les sources d'énergie et s'adresser au Service Après Vente.
- Éliminer le matériel d'emballage dans le respect des règlements locaux.

Dégagements minimum (mm)

Conseillé



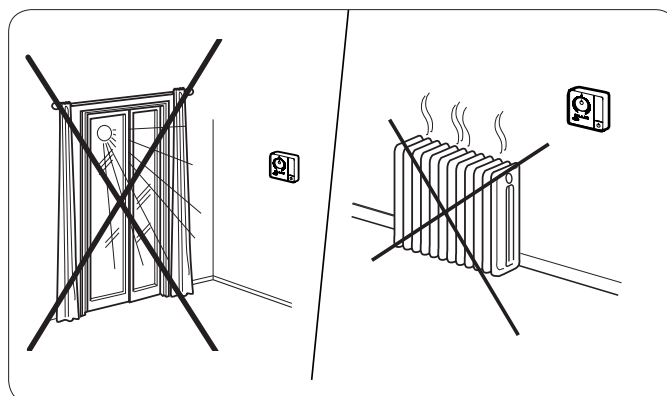
ATTENTION

- Placer le thermostat mural simplifié SUI à un endroit représentatif de la température du local.
- Ne pas endommager la sonde de température qui se trouve sous le boîtier.
- Le support mural se fixe avec 4 vis.

Le câblage doit être réalisé selon les règles de l'art et conformément aux normes en vigueur:

- Respecter la polarité des liaisons
- Respecter le blindage du câble de raccordement
- Éviter toute juxtaposition avec des câbles de courant fort.

Interdit



ATTENTION

- Ne pas positionner sur une portion de mur contenant des tuyauteries ou des conduites.
- Éviter les sources de chaleur, courants d'air, lumière directe du soleil, lieux peu ventilés.

2 - TRANSPORT - STOCKAGE

Les règles suivantes doivent être appliquées lors du transport ou du stockage:

- Température de stockage = - 10 à + 70°C
- Température de fonctionnement: 5°C à + 45°C
- Plage d'humidité relative: 10% à 90 %:
pour 50°C (sans condensation)

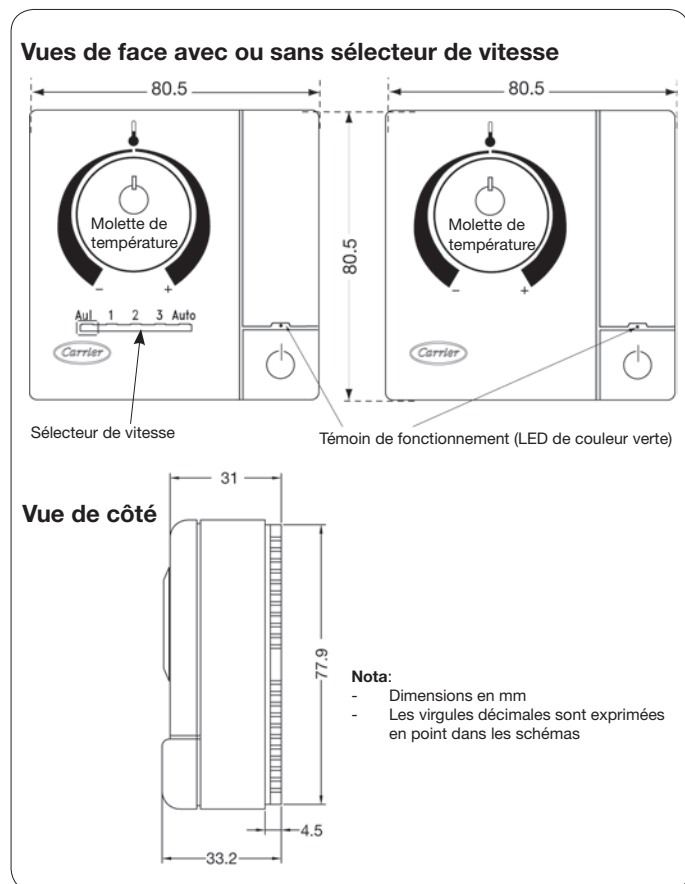
3 - DESCRIPTION GÉNÉRALE DU THERMOSTAT SUI

Le thermostat mural simplifié SUI (Simplified User Interface) CARRIER permet de changer le mode de climatisation (occupé / inoccupé) et son fonctionnement est signalé par un témoin lumineux. La température de votre pièce pourra être ajustée à l'aide de sa molette. Il peut être proposé avec ou sans sélecteur de vitesse de ventilation.

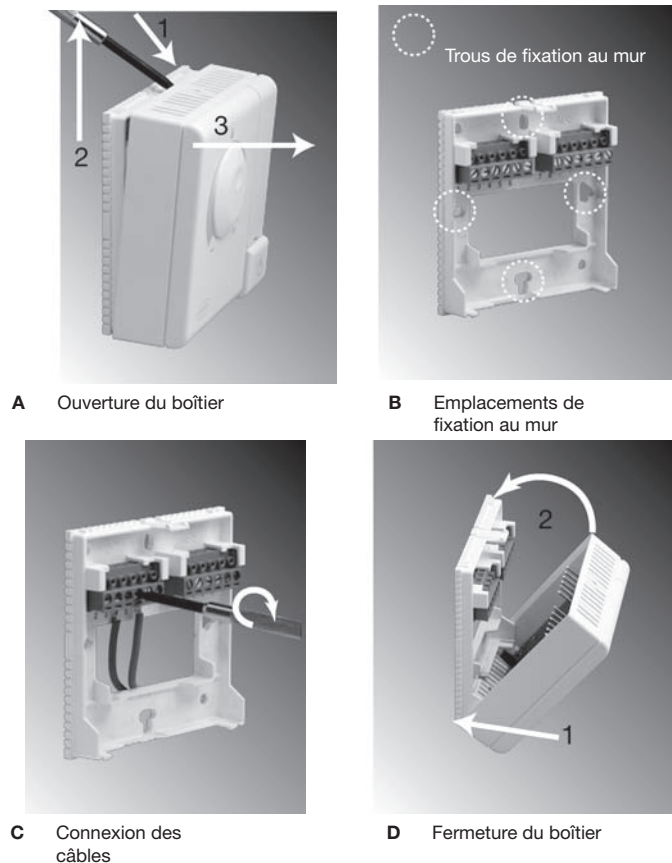
Le thermostat mural simplifié SUI est compatible avec l'ensemble des unités terminales équipées de la régulation NTC montée sur la plupart des unités Ventilconvecteurs (allèges ou plafonniers), murales, cassettes ou gainables.

Pour le raccordement, se reporter au manuel d'installation et de fonctionnement du régulateur NTC auquel vous connectez ce thermostat.

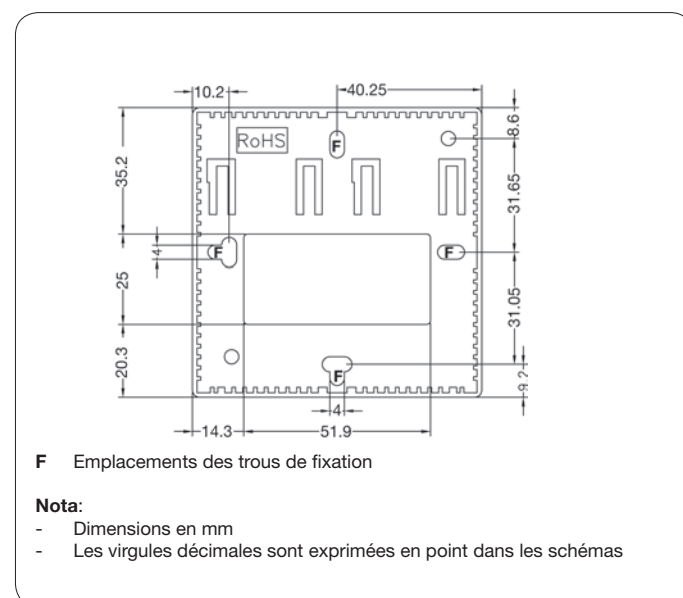
3.1 - Dimensions du thermostat mural simplifié SUI



3.2 - Installation



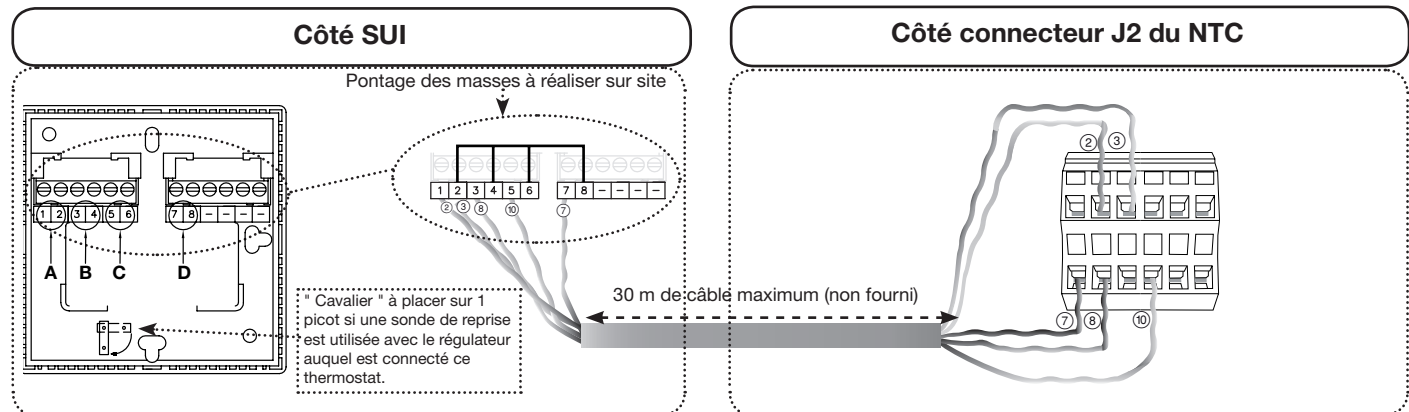
Vue dimensionnée du SUI sans couvercle



4 - RACCORDEMENT DU THERMOSTAT SUI SUR LE REGULATEUR NTC

Raccordements électriques: Bornes à vis, fils de 0,9 mm² maximum. Outil recommandé: tournevis plat large maximale = 3,5 mm

Un câble avec blindage est nécessaire au-delà d'une longueur de 10 m



N° borne	Côté interface utilisateur	N° borne	Côté NTC
1	LED / Entrée 12 V d.c. - 12,5 mA	②	Com OUT / LED d'occupation
2	Masse	③	Masse
3	Décalage point de consigne	⑧	Entrée décalage point de consigne (Setpoint In)
4	Masse	-	
5	Marche / arrêt + sonde de température ambiante	⑩	Sonde d'ambiance ou de reprise
6	Masse	-	
7	Uniquement dans le cas du thermostat avec régulateur de vitesses: Sortie sélecteur de vitesses	⑦	Entrée sélecteur de vitesse (Fan Speed In)
8	Masse	-	

5 - FONCTIONNEMENT

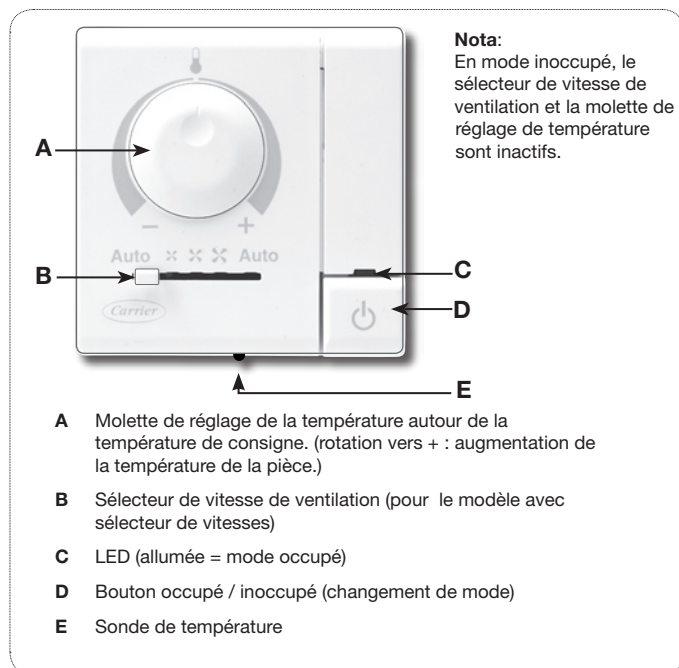
Il existe deux modes de fonctionnement:

- **OCCUPE** (LED allumée), lorsque quelqu'un se trouve dans la pièce. La température de la pièce est maintenue à la température de consigne demandée, mode confort.
- **INOCCUPE** (LED éteinte), lorsque la pièce est vide. La température de la pièce sera maintenue à la température de consigne demandée, mode économique.

Pour le paramétrage des températures se reporter au manuel d'installation et d'opération du régulateur de la gamme CARRIER auquel vous connectez ce thermostat

6 - INFORMATIONS ENVIRONNEMENTALES

RoHS Ce produit est conforme aux exigences de la directive européenne 2002/95/EC du 27/01/2003 concernant la restriction des substances dangereuses.



Maintenance

Le thermostat SUI ne nécessite pas de maintenance particulière.





SUI
Simplified Wall Thermostat



INSTALLATION INSTRUCTIONS

CONTENTS

1 - INSTALLATION PRECAUTIONS 4
1.1 - General 4
1.2 - Protection against electrocution 4
1.3 - General installation requirements 4

2 - TRANSPORT - STORAGE 5

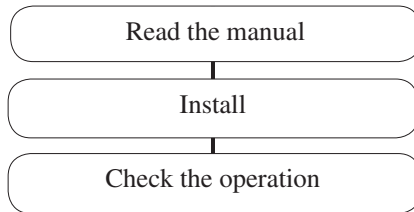
3 - DESCRIPTION OF THE SUI THERMOSTAT 5
3.1 - Dimensions (mm) of the SUI thermostat 5
3.2 - Installation..... 5

4 - THERMOSTAT CONNECTION TO THE NTC CONTROLLER 6

5 - OPERATION 7

6 - ENVIRONMENTAL INFORMATION..... 7

Receipt of the simplified wall thermostat (SUI)



The diagrams and images in this document are only shown for illustrative purposes and not contractually binding.

1 - INSTALLATION PRECAUTIONS

IMPORTANT: Read this instruction manual carefully before placing this device.

1.1 - General

- If these installation instructions are not observed, the manufacturer declines all responsibility and any warranty will become invalid.
- For a problem-free installation it is important to choose a qualified installer and to follow the operation sequence in the introduction.
- Inspect the device upon receipt in order to check for possible damage caused during transport or by incorrect handling. If damage is found, immediately file a claim with the transport company.

1.2 - Protection against electrocution

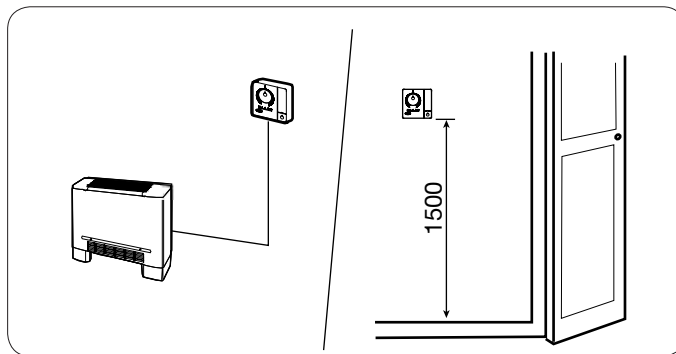
- The power must be disconnected before connecting the device.
- Observe all applicable national safety standards.

1.3 - General installation requirements

- After the installation, carry out a complete system check and explain all system functions to the user.
- Leave this manual with the user for his reference during future maintenance operations.
- In case of a fault, switch the device off, disconnect it from all power supplies and call the after-sales service.
- Dispose of the packaging materials in accordance with local regulations.

Minimum clearances, mm

Recommended



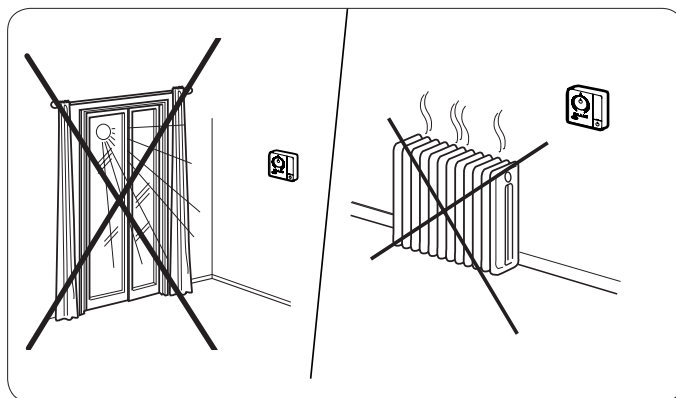
ATTENTION

- Place the simplified wall thermostat (SUI) in a position where the room temperature is typical.
- Do not damage the temperature sensor under the box.
- The wall support is attached with four screws.

The wiring must comply with professional standards and with all applicable regulations:

- Ensure that the polarity of the connections is correct.
- Be careful with the connection cable shielding.
- Ensure that high-voltage cables are not transposed.

Forbidden



ATTENTION

- Do not position this device on a section of the wall that contains pipes or cables.
- Avoid heat sources, air currents, direct sun-light and badly ventilated locations.

2 - TRANSPORT - STORAGE

The following instructions must be observed during transport or storage:

Storage temperature	-10 to +70°C
Operating temperature	+5°C to +45°C
Relative humidity range	10%-90% at 50°C (non-condensing)

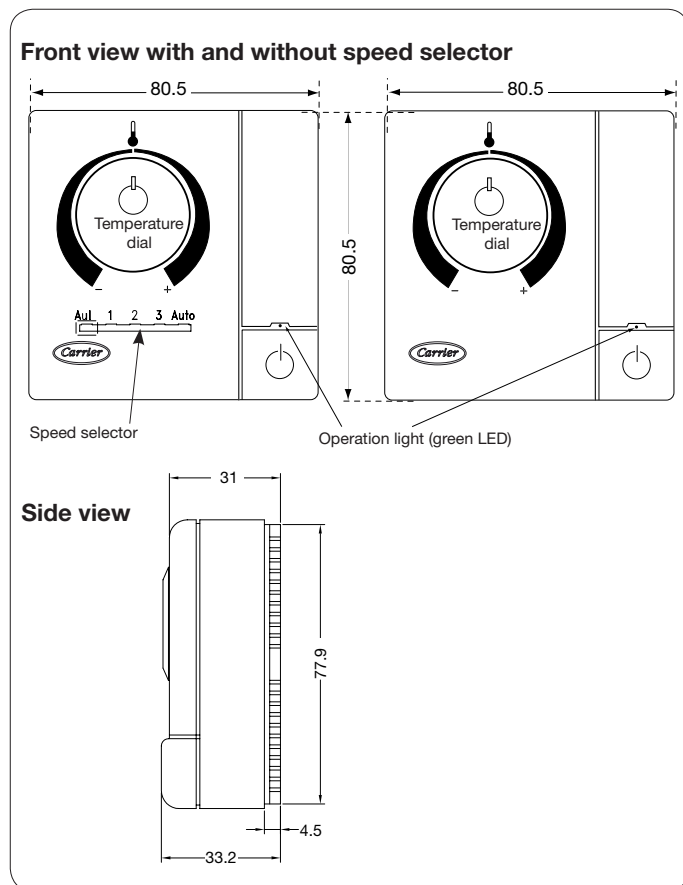
3 - DESCRIPTION OF THE SUI THERMOSTAT

The Carrier SUI thermostat permits mode changes (occupied/unoccupied) and indicates this by an indicator light. The room temperature can be adjusted using the dial. It is available with or without fan speed selector.

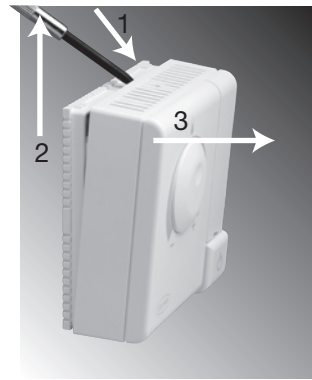
The SUI thermostat is compatible with all terminal units equipped with NTC control, installed on most fan coil units (floor and ceiling-mounted), high-wall, cassette or ducted units.

For the connection please refer to the installation and operation instructions of the NTC controller to which this thermostat is connected.

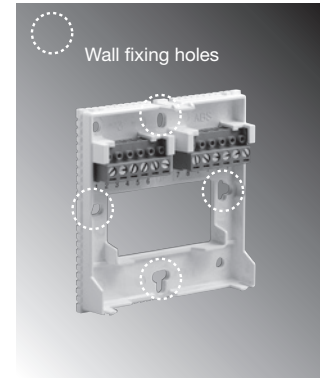
3.1 - Dimensions (mm) of the SUI thermostat



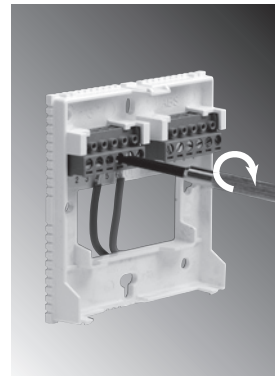
3.2 - Installation



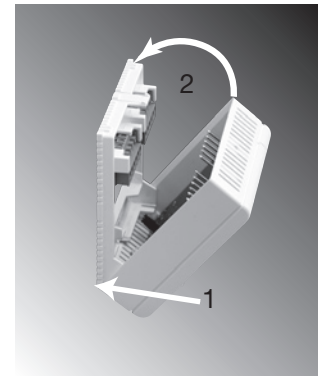
A Opening of the box



B Wall fixing locations

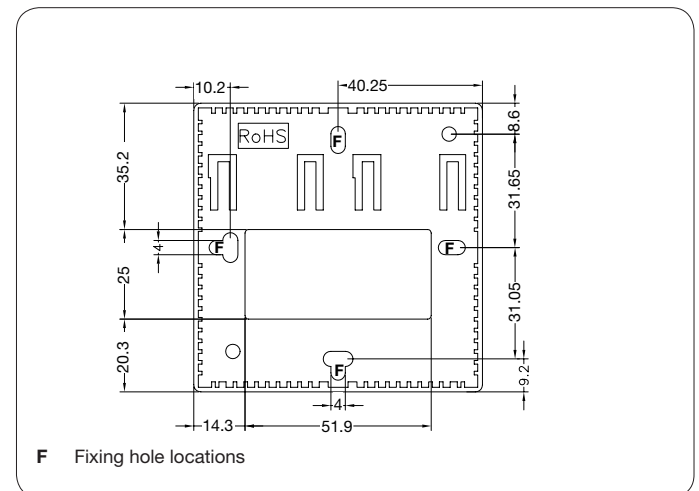


C Cable connection



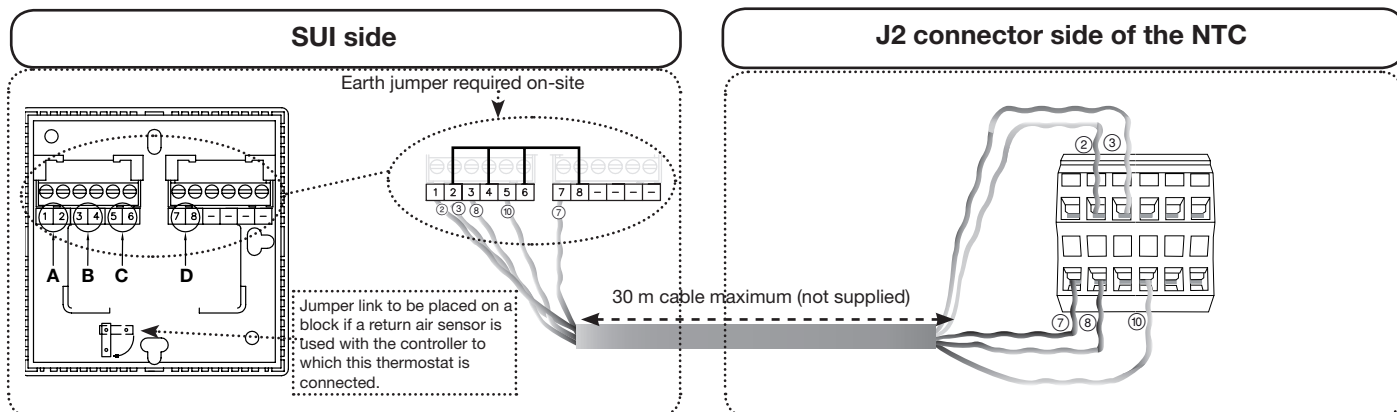
D Closing the box

Dimensions, SUI without cover (mm)



4 - THERMOSTAT CONNECTION TO THE NTC CONTROLLER

Electrical connections: Screw terminals, wires maximum 0.9 mm². Recommended tool: flat screwdriver, maximum size 3.5 mm. A shielded cable is required for a length of 10 m.



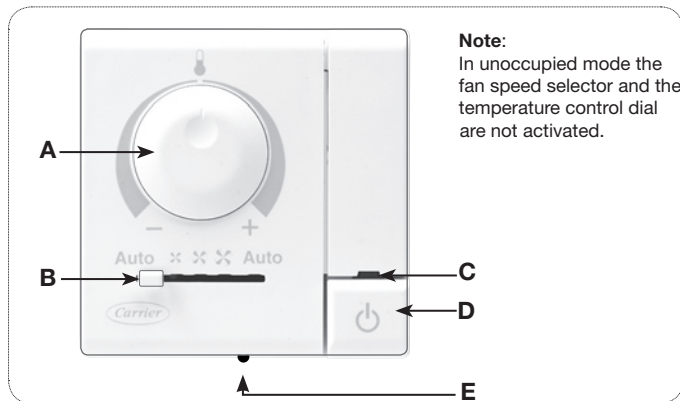
Terminal No.	User interface side	Terminal No.	NTC side
1	LED/input 12 V d.c. – 12.5 mA	②	Com OUT/Occupied LED
2	Earth	③	Earth
3	Setpoint offset	⑧	Setpoint offset input (setpoint In)
4	Earth	-	
5	Start/stop + room temperature sensor	⑩	Room or return air temperature sensor
6	Earth	-	
7	Only for a thermostat with speed controller: speed selector output	⑦	Speed selector input (fan speed in)
8	Earth	-	

5 - OPERATION

There are two operating modes:

- **OCCUPIED** (LED on) - if somebody is in the room. The room temperature is maintained at the required setpoint temperature in comfort mode.
- **UNOCCUPIED** (LED off) - if the room is empty. The room temperature is maintained at the required setpoint temperature in economy mode.

For the temperature setting please refer to the controller installation and operation instructions for the Carrier unit series to which you connect this thermostat



- A** Temperature control dial to set the setpoint temperature (rotation towards + - room temperature increases).
- B** Fan speed selector (for model with speed selector)
- C** LED (on = occupied mode)
- D** Occupied/unoccupied (mode change) button
- E** Temperature sensor

Maintenance

The SUI thermostat does not require any special maintenance.

6 - ENVIRONMENTAL INFORMATION

RoHS This product complies with the requirements of the European directive 2002/95/EC of 27/01/2003 concerning the restriction of the use of hazardous substances.





SUI
Termostato a parete
semplificato

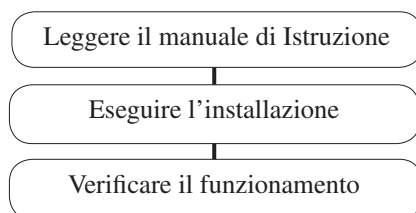


ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INDICE

1 - PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	4
1.1 - Generalità.....	4
1.2 - Protezione contro la folgorazione elettrica	4
1.3 - Istruzioni generali per l'installazione.....	4
2 - TRASPORTO – IMMAGAZZINAGGIO	5
3 - DESCRIZIONE DEL TERMOSTATO SUI	5
3.1 - Dimensioni (mm) del Termostato SUI	5
3.2 - Installazione	5
4 - COLLEGAMENTO DEL TERMOSTATO AL REGOLATORE NTC CONTROLLER	6
5 - FUNZIONAMENTO	7
6 - INFORMAZIONI SULLA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE	7

Al ricevimento del Microterminal Controller SUI



I disegni, gli schemi e le immagini pubblicati in questo documento hanno carattere meramente illustrativo e non sono da ritenersi contrattualmente vincolanti.

1 - PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

IMPORTANTE: Prima di procedere all'installazione dell'apparecchio è indispensabile leggere attentamente questo Manuale di Istruzione.

1.1 - Generalità

- In caso di mancata osservanza delle istruzioni di installazione contenute in questo manuale il costruttore si vedrebbe costretto a declinare qualsiasi responsabilità e la garanzia da esso fornita decadrebbe automaticamente.
- Un'installazione senza problemi è ottenibile solo a patto di affidarla ad un installatore qualificato che ponga in atto al sequenza di operazioni sopra precisata.
- Questo dispositivo deve essere ispezionato al momento del ricevimento per controllare la presenza di eventuali danni che possa avere subito durante il trasporto o per gestione impropria. Qualunque danno eventualmente scoperto deve venire immediatamente segnalato per iscritto al trasportatore che ha eseguito la consegna.

1.2 - Protezione contro la folgorazione elettrica

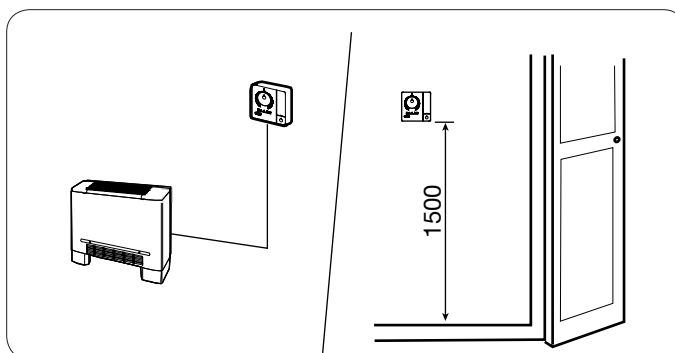
- L'apparecchio deve venire collegato solo dopo averne interrotto la linea di alimentazione.
- L'installazione deve essere eseguita in ossequio ai dettami della Normativa di Sicurezza vigente in loco.

1.3 - Istruzioni generali per l'installazione

- Una volta terminata l'installazione occorre controllare completamente il sistema e spiegarne all'Utente tutte le funzioni.
- Questo manuale deve essere consegnato all'Utente raccomandandogli di conservarlo con cura per eventuali future necessità di manutenzione.
- In caso di guasto occorre spegnere immediatamente l'apparecchio e scollegarlo da tutte le linee di alimentazione elettrica ed interpellare il Servizio di Assistenza Carrier.
- Il materiale di imballaggio deve venire smaltito in ossequio ai dettami della Normativa vigente in loco.

Spazi di rispetto minimi, mm

Valori raccomandati



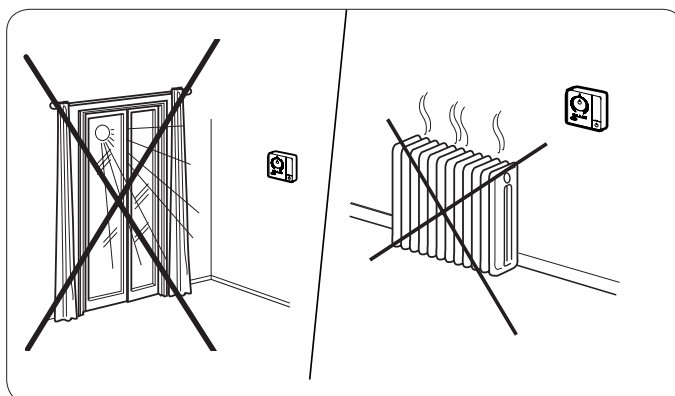
ATTENZIONE

- *Termostato semplificato SUI deve venire installato in una posizione la cui temperatura sia rappresentativa per l'intero locale.*
- *Fare attenzione a non danneggiare il sensore di temperatura che si trova sul fondo dell'alloggiamento.*
- *Il supporto deve essere fissato ad una parete per mezzo di quattro viti.*

I collegamenti elettrici devono venire eseguiti ponendo in atto la buona pratica professionale e rispettando la Normativa localmente vigente in merito e:

- Rispettando la polarità dei collegamenti.
- Collegando attentamente la schermatura del cavo di collegamento.
- Evitando di ogni incrocio con i cavi ad alta tensione.

Proibito



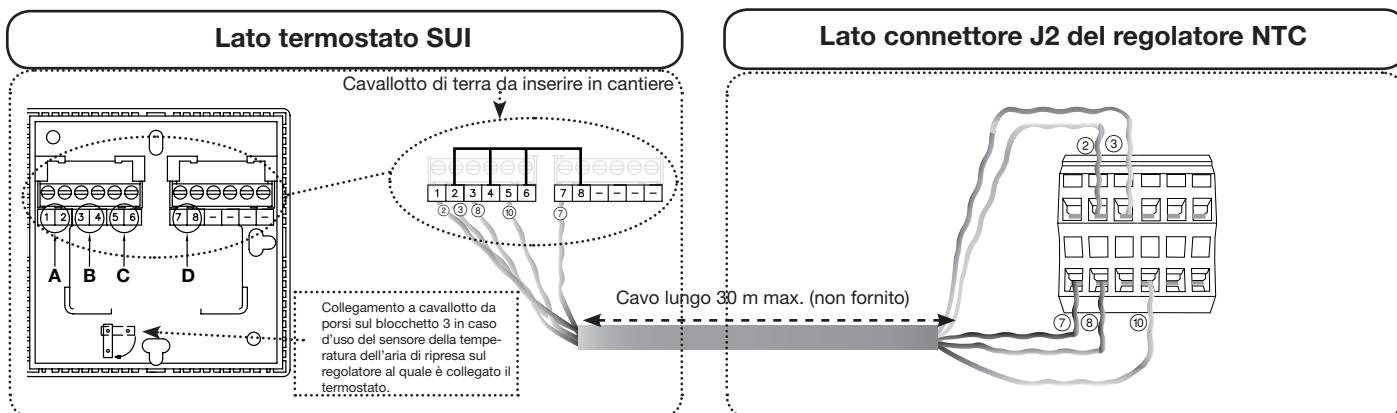
ATTENZIONE

- *Questo dispositivo non deve venire posizionato su una parete all'interno della quale corrano tubazioni o cavi.*
- *Questo dispositivo non deve venire posto in luoghi esposti a fonti di calore, a correnti d'aria o ai raggi del sole, né in luoghi malamente ventilati.*

4 - COLLEGAMENTO DEL TERMOSTATO AL REGOLATORE NTC CONTROLLER

Collegamenti elettrici: tramite morsetti a vite, per cavi con conduttori con sezione massima di 0.9 mm². Attrezzo da utilizzare: cacciavite con lama piatta larga 3.5 mm max.

Cavo necessario: schermato, di lunghezza pari a 10 metri.



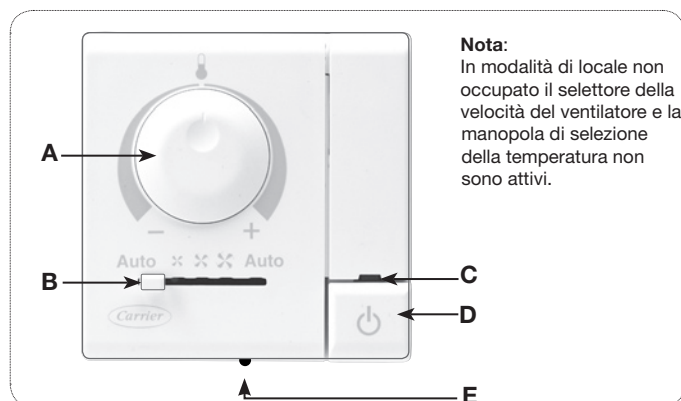
Morsetto No.	Lato interfaccia per l'Utente	Morsetto No.	Lato regolatore NTC
1	LED/input 12 V in c.c. - 12,5 mA	②	Com OUT/LED di modalità di locale occupato
2	Terra	③	Terra
3	Ritardatura del set point	⑧	Input di ritardatura del set point (setpoint in)
4	Terra	-	
5	Avviamento/arresto + sensore temperatura ambiente	⑩	Sensore temperatura ambiente o temperatura dell'aria di ripresa
6	Terra	-	
7	Sole per termostati con regolatore della velocità: output del selettore della velocità	⑦	Input del selettore della velocità (fan selector in)
8	Terra	-	

5 - FUNZIONAMENTO

Sono disponibili le due seguenti modalità di funzionamento:

- **LOCALE OCCUPATO** (LED illuminato) – quando c'è presenza di persone nel locale: La temperatura ambiente viene mantenuta su un valore equivalente a quello del set point in modalità di comfort.
- **LOCALE NON OCCUPATO** (LED non illuminato) – quando non c'è presenza di persone nel locale: La temperatura ambiente viene mantenuta su un valore equivalente a quello del set point in modalità di economia.

Per ciò che riguarda l'impostazione della temperatura ambiente fare riferimento al Manuale di Installazione ed Uso pertinente al tipo di unità Carrier alla quale viene collegato il termostato.



- Nota:**
In modalità di locale non occupato il selettore della velocità del ventilatore e la manopola di selezione della temperatura non sono attivi.
- A Manopola per l'impostazione del set point della temperatura ambiente (ruotandola verso il segno "+" la temperatura impostata aumenta).
 - B Selettore della velocità di rotazione del ventilatore (per i modelli che ne sono dotati)
 - C LED spia (illuminato = modalità di locale occupato)
 - D Pulsante di commutazione modalità di locale occupato/non occupato
 - E Sensore della temperatura ambiente

Manutenzione

Il termostato SUI non richiede alcuna operazione di manutenzione particolare.

6 - INFORMAZIONI SULLA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

RoHS

Questo prodotto è conforme ai dettami della Direttiva Europea 2002/95/EC del 27/01/2003, la quale è relativa alle restrizioni sull'uso delle sostanze pericolose.



No. Ordine 48338-76, 12.2006. Rimpiazza no. ordine: Nuovo.
Il costruttore si riserva il diritto di cambiare senza preavviso i dati pubblicati.

Fabbricato per: Carrier SCS, Montluel, Francia.
Stampato in Olanda.



SUI
Termostato de pared
simplificado

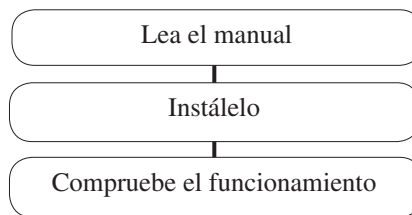


INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

ÍNDICE

1 - PRECAUCIONES EN LA INSTALACIÓN	4
1.1 - Generalidades.....	4
1.2 - Protección contra electrocución.....	4
1.3 - Requisitos generales de instalación.....	4
2 - TRANSPORTE - ALMACENAMIENTO	5
3 - DESCRIPCIÓN DEL TERMOSTATO SUI	5
3.1 - Dimensiones (mm) del termostato SUI.....	5
3.2 - Instalación.....	5
4 - CONEXIÓN DEL TERMOSTATO AL CONTROLADOR NTC	6
5 - FUNCIONAMIENTO	7
6 - INFORMACIÓN AMBIENTAL	7

Recepción del termostato de pared simplificado (SUI)



Los diagramas e imágenes de este documento se muestran sólo a efectos de ilustración y no son vinculantes desde el punto de vista contractual.

1 - PRECAUCIONES EN LA INSTALACIÓN

IMPORTANTE: Lea este manual de instrucciones atentamente antes de colocar el dispositivo.

1.1 - Generalidades

- Si no se siguen las instrucciones de instalación, el fabricante declinará toda responsabilidad y se anulará la garantía.
- Para realizar la instalación sin problemas, es importante elegir un instalador cualificado y seguir la secuencia de funcionamiento.
- Inspeccione el dispositivo al recibirlo para comprobar si presenta daños que se hayan podido producir durante el transporte o por una incorrecta manipulación. Si observa algún daño, realice inmediatamente la reclamación a la empresa de transporte.

1.2 - Protección contra electrocución

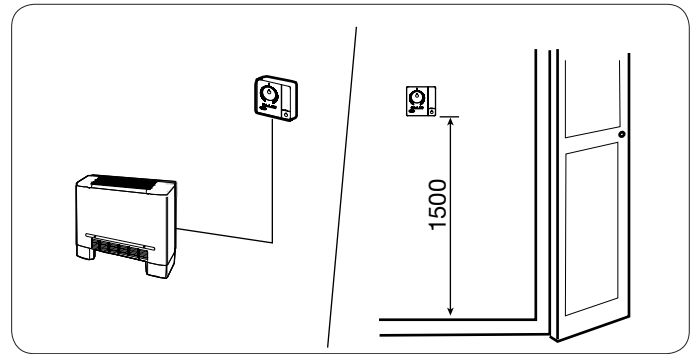
- La corriente debe estar desconectada antes de conectar el dispositivo.
- Respete todas las notas de seguridad nacionales pertinentes.

1.3 - Requisitos generales de instalación

- Tras la instalación, realice una completa comprobación del sistema y explique todas las funciones del sistema al usuario.
- Deje este manual al usuario como referencia para futuras operaciones de mantenimiento.
- En caso de fallo, apague el dispositivo, desconéctelo y llame al servicio postventa.
- Deshágase del material de embalaje conforme a la normativa local.

Holguras mínimas mm

Recomendado



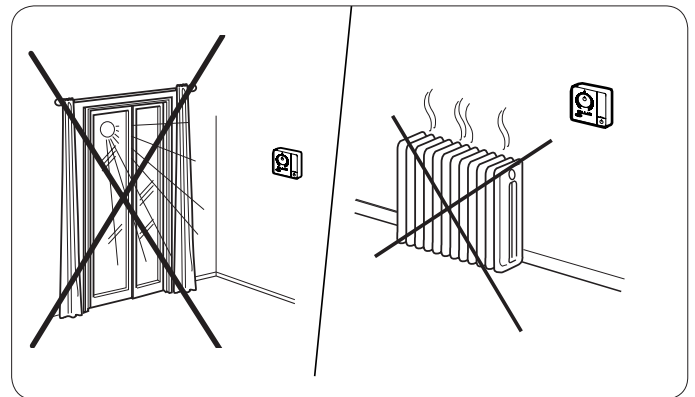
ATENCIÓN

- Coloque el termostato de pared simplificado (SUI) en un lugar en el que la temperatura de la habitación sea normal.
- No dañe el sensor de temperatura bajo la caja.
- El soporte de la pared se fija con cuatro tornillos.

El cableado debe cumplir las normas profesionales y todos los reglamentos aplicables:

- Asegúrese de que la polaridad de la conexión es la correcta.
- Tenga cuidado con el apantallamiento de los cables de conexión.
- Verifique que los cables de alta tensión no están mal colocados.

Prohibido

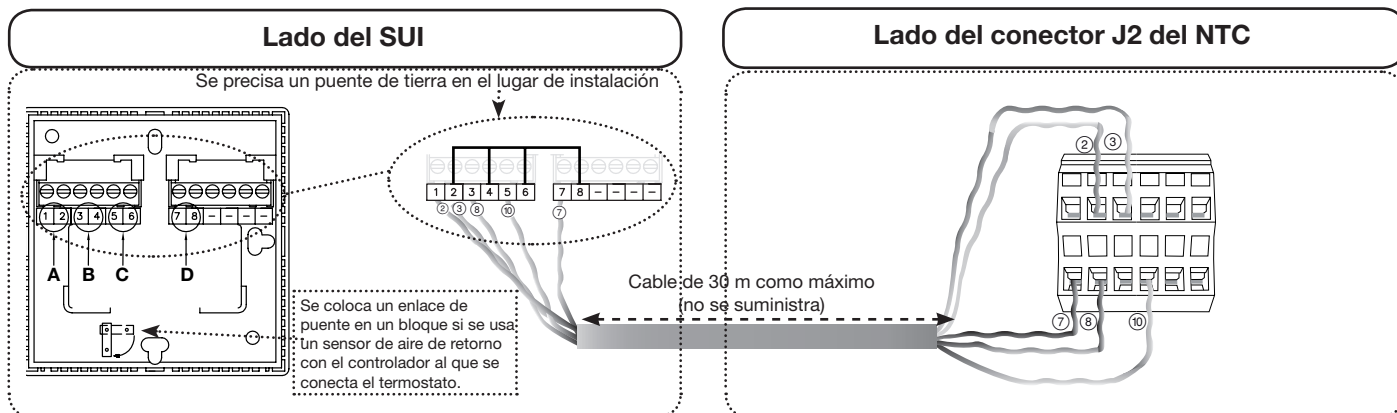


ATENCIÓN

- No coloque este dispositivo en una zona de la pared con conductos o cables.
- Evite las fuentes de calor, las corrientes de aire, la luz directa del sol y los lugares con mala ventilación.

4 - CONEXIÓN DEL TERMOSTATO AL CONTROLADOR NTC

Conexiones eléctricas: Terminales roscados, cables, 0,9 mm² como máximo. Herramienta recomendada: destornillador plano, tamaño máximo 3,5 mm. Se necesita un cable apantallado para un longitud de 10 m.



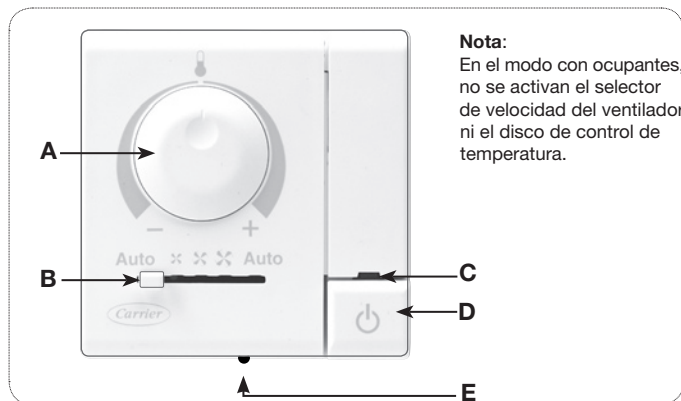
Nº de terminal	Lado del interface de usuario	Nº de terminal	Lado del NTC
1	LED/entrada de 2 V CC -12,5 mA	②	SALIDA Com/LED de ocupación
2	Tierra	③	Tierra
3	Compensación del punto de consigna	⑧	Entrada de compensación del punto de consigna (setpoint In)
4	Tierra	-	
5	Inicio/parada + sensor de temperatura de habitación	⑩	Sensor de temperatura del aire de retorno o de la habitación
6	Tierra	-	
7	Sólo para un termostato con controlador de velocidad: salida del selector de velocidad	⑦	Entrada del selector de velocidad (fan speed in)
8	Tierra	-	

5 - FUNCIONAMIENTO

Hay dos modos de funcionamiento:

- **CON OCUPANTES** (LED encendido) – si hay alguien en la habitación. La temperatura de la habitación se mantiene en el punto de consigna requerido en el modo de confort.
- **SIN OCUPANTES** (LED apagado) – si la habitación está vacía. La temperatura de la habitación se mantiene en el punto de consigna requerido en el modo económico.

Respecto al ajuste de temperatura, consulte las instrucciones de instalación y funcionamiento para la serie de unidades Carrier a las que conecte este termostato



- A Disco de control de temperatura para fijar la temperatura del punto de consigna (giro hacia + - aumento de temperatura de la habitación).
- B Selector de velocidad del ventilador (para modelo con selector de velocidad)
- C LED (encendido = modo con ocupantes)
- D Botón Con ocupantes/Sin ocupantes (cambio de modo)
- E Sensor de temperatura

Mantenimiento

El termostato SUI no exige ningún mantenimiento especial.

6 - INFORMACIÓN AMBIENTAL

RoHS

Este producto cumple los requisitos de la Directiva europea 2002/95/CE de 27/01/2003 relativa a la restricción del uso de sustancias peligrosas.



No. de pedido: 88338-76, 12.2006 - Reemplaza no. de pedido: Nuevo.
El fabricante se reserva el derecho de hacer cualquier modificación sin previo aviso.

Fabricado por: Carrier SCS, Montluel, Francia.
Impreso en Holanda.



SUI
Termóstato de Parede
Simplificado

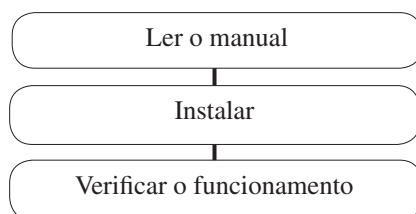


INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

ÍNDICE

1 - PRECAUÇÕES NA INSTALAÇÃO	4
1.1 - Gerais	4
1.2 - Protecção contra electrocussão	4
1.3 - Requisitos gerais para a instalação	4
2 - TRANSPORTE - ARMAZENAMENTO	5
3 - DESCRIÇÃO DO TERMÓSTATO SUI	5
3.1 - Dimensões (mm) do termóstato SUI	5
3.2 - Instalação	5
4 - LIGAÇÃO DO TERMÓSTATO AO CONTROLADOR NTC	6
5 - FUNCIONAMENTO	7
6 - INFORMAÇÕES AMBIENTAIS	7

Recepção do termóstato de parede simplificado (SUI)



Os esquemas e as imagens constantes deste documento servem apenas para fins ilustrativos, não sendo contratualmente vinculativos.

1 - PRECAUÇÕES NA INSTALAÇÃO

IMPORTANTE: ler este manual de instruções cuidadosamente antes de instalar este dispositivo.

1.1 - Gerais

- Se estas instruções de instalação não forem cumpridas, o fabricante recusa toda e qualquer responsabilidade e a garantia será anulada.
- Para uma instalação isenta de problemas, é importante escolher um instalador qualificado e seguir a sequência de funcionamento constante da introdução.
- Aquando da recepção do dispositivo, inspeccioná-lo para verificar eventuais danos causados durante o transporte ou por um manuseamento incorrecto. Caso sejam detectados danos, apresentar de imediato uma queixa junto da empresa transportadora.

1.2 - Protecção contra electrocussão

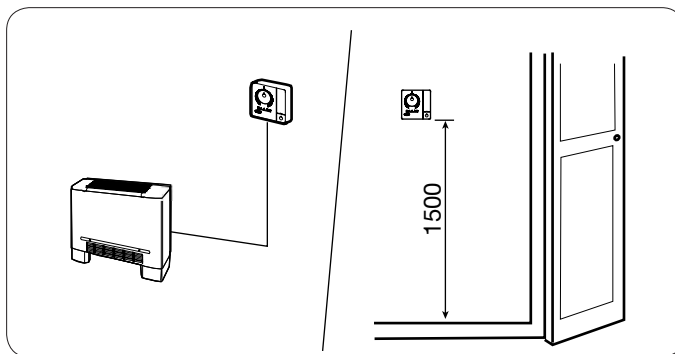
- A corrente tem de ser desligada antes de ligar o dispositivo.
- Cumprir todas as normas de segurança nacionais aplicáveis.

1.3 - Requisitos gerais para a instalação

- Após a instalação, efectuar uma verificação completa do sistema e explicar todas as funções do sistema ao utilizador.
- Deixar este manual ao utilizador, para que possa consultá-lo durante operações de manutenção futuras.
- Em caso de avaria, desactivar o dispositivo, desligá-lo de todas as fontes de alimentação e contactar o serviço após-venda.
- Eliminar os materiais de embalagem de acordo com os regulamentos locais.

Distâncias mínimas, em mm

Recomendadas



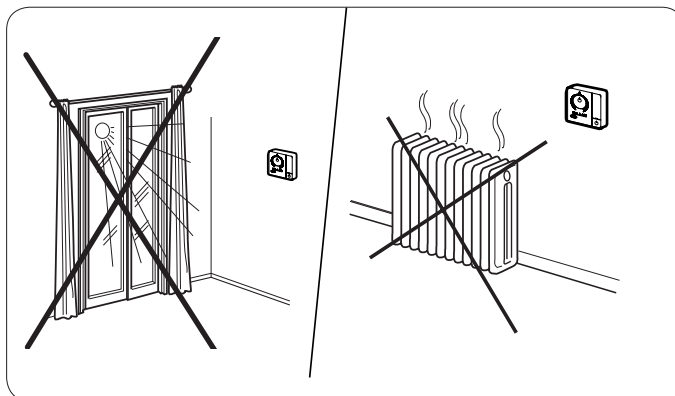
ATENÇÃO!

- Colocar o termostato de parede simplificado (SUI) numa posição onde a temperatura ambiente seja típica.
- Não danificar o sensor de temperatura por baixo da caixa.
- O suporte de parede fixa-se com quatro parafusos.

As ligações devem cumprir as normas profissionais e todos os regulamentos aplicáveis:

- verificar se a polaridade das ligações é a correcta;
- ter cuidado com a blindagem do cabo de ligação;
- garantir que não são transpostos cabos de alta tensão.

Proibido



ATENÇÃO!

- Não posicionar este dispositivo numa parte da parede que contenha tubos ou cabos.
- Evitar fontes de calor, correntes de ar, luz solar directa e locais com má ventilação.

2 - TRANSPORTE - ARMAZENAMENTO

As instruções que se seguem devem ser respeitadas durante o transporte ou armazenamento:

temperatura de armazenamento: de -10 a +70° C;
 temperatura de funcionamento: de +5° C a +45° C;
 variância de humidade relativa: 10%-90% a 50° C (sem condensação).

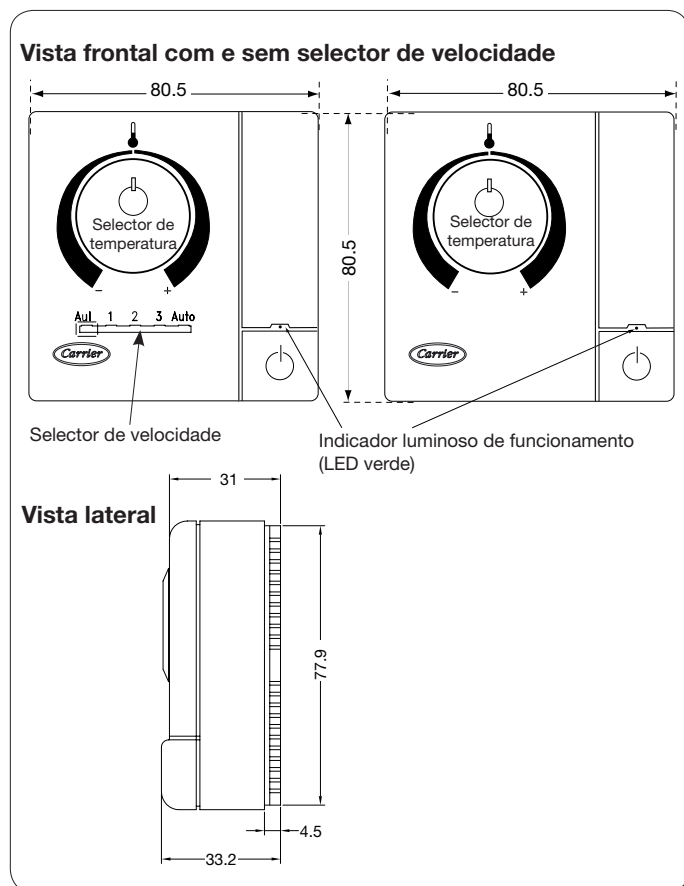
3 - DESCRIÇÃO DO TERMÓSTATO SUI

O termóstato SUI da Carrier permite alterar modos (ocupado/desocupado) e indica-o através de um indicador luminoso. É possível regular a temperatura ambiente por intermédio do selector. É disponibilizado com ou sem selector da velocidade da ventoinha.

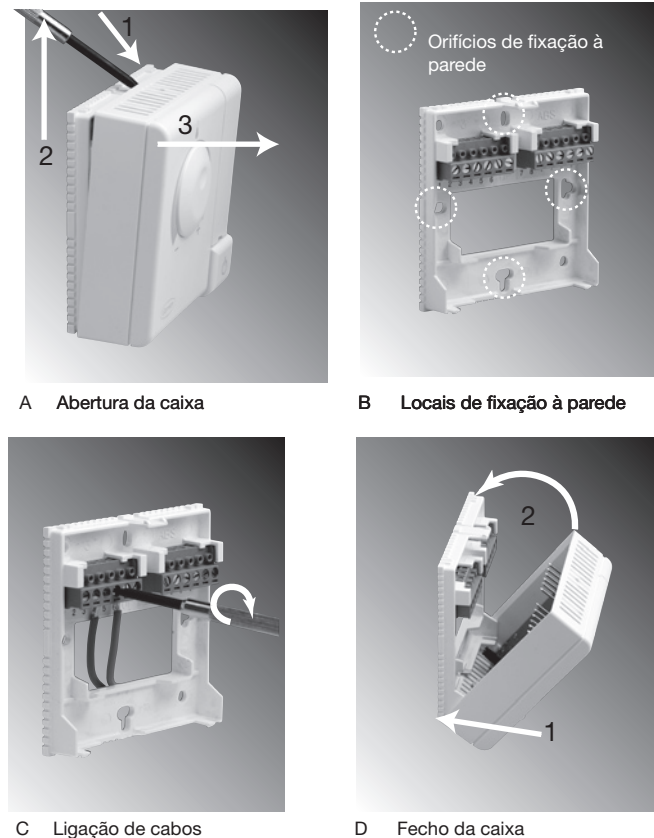
O termóstato SUI é compatível com todas as unidades terminais equipadas com o controlo NTC, instaladas na maioria dos ventilo-convectores (de montagem no chão e no tecto) e nas unidades murais e de cassete ou condutas.

Para a ligação, consultar as instruções de instalação e funcionamento do controlador NTC a que este termóstato está ligado.

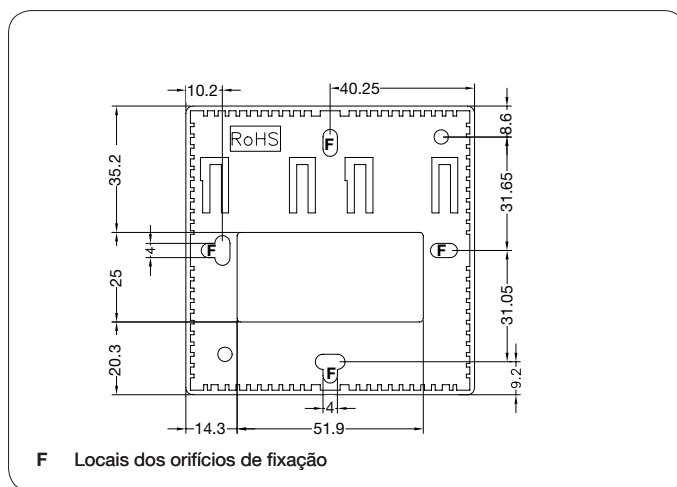
3.1 - Dimensões (mm) do termóstato SUI



3.2 - Instalação

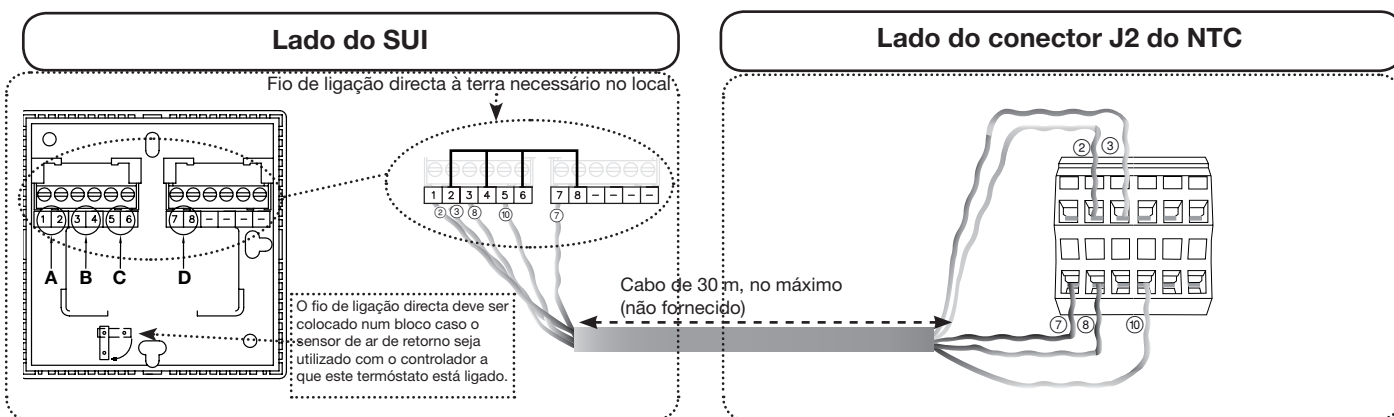


Dimensões, SUI sem tampa (mm)



4 - LIGAÇÃO DO TERMÓSTATO AO CONTROLADOR NTC

Ligações eléctricas: Terminais de parafuso, fios com o máximo de 0,9 mm². Ferramenta recomendada: chave de fendas, tamanho máximo de 3,5 mm. É necessário um cabo blindado com um comprimento de 10 m.



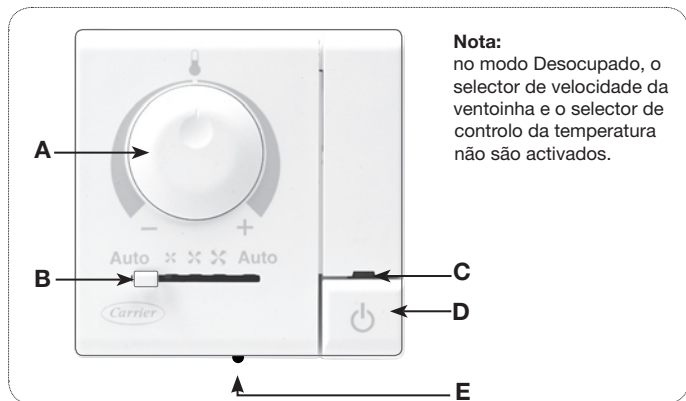
N.º do terminal	Lado da interface de utilizador	N.º do terminal	Lado do NTC
1	LED/entrada de 12 V CC -12,5 mA	②	COM OUT (Saída Comunicações)/LED Ocupado
2	Terra	③	Terra
3	Desvio do ponto de referência	⑧	Entrada de desvio do ponto de referência (entrada do ponto de referência)
4	Terra	-	
5	Iniciar/parar + sensor de temperatura ambiente	⑩	Sensor da temperatura do ar ambiente ou de retorno
6	Terra	-	
7	Apenas para um termóstato com controlador da velocidade: saída para selector de velocidade	⑦	Entrada para selector de velocidade (entrada para velocidade da ventoinha)
8	Terra	-	

5 - FUNCIONAMENTO

Existem dois modos de funcionamento:

- **OCUPADO** (LED aceso) - se houver alguém no compartimento; a temperatura ambiente é mantida na temperatura de ponto de referência necessária, no modo de conforto;
- **DESOCUPADO** (LED apagado) - se o compartimento estiver vazio; a temperatura ambiente é mantida na temperatura de ponto de referência necessária, no modo de economia.

Para obter informações sobre a definição da temperatura, consultar as instruções de instalação e funcionamento do controlador da série de unidades Carrier a que se pretende ligar este termóstato.



- A Selector de controlo da temperatura para definir a temperatura do ponto de referência (rotação para + - a temperatura ambiente aumenta)
- B Selector de velocidade da ventoinha (para o modelo com selector da velocidade)
- C LED (aceso = modo Ocupado)
- D Botão Ocupado/Desocupado (alteração de modo)
- E Sensor de temperatura

Manutenção

O termóstato SUI não requer qualquer manutenção especial.

6 - INFORMAÇÕES AMBIENTAIS

RoHS

Este produto cumpre os requisitos da directiva europeia 2002/95/CE, de 27/01/2003, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas.





SUI
Απλουστευμένος Θερμοστάτης
Τοίχου

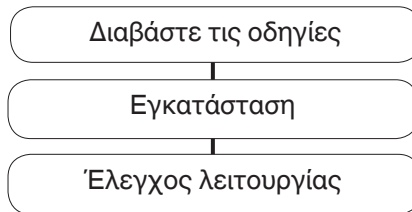


ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1 - ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	4
1.1 - Γενικά	4
1.2 - Προστασία από ηλεκτροπληξία	4
1.3 - Γενικές απαιτήσεις εγκατάστασης	4
2 - ΜΕΤΑΦΟΡΑ - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	5
3 - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ SUI	5
3.1 - Διαστάσεις (χλστ-mm) του θερμοστάτη SUI.....	5
3.2 - Εγκατάσταση	5
4 - ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΛΕΓΧΟΥ NTC	6
5 - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	7
6 - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ	7

Παραλαβή του απλουστευμένου θερμοστάτη τοίχου (SUI)



Τα σχεδιαγράμματα και οι εικόνες στο παρόν παρουσιάζονται μόνο για επεξηγηματικούς σκοπούς και δεν είναι συμβατικά δεσμευτικά.

1 - ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Διαβάστε τις οδηγίες εγκατάστασης προσεκτικά πριν την τοποθέτηση του θερμοστάτη.

1.1 - Γενικά

- Αν δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες εγκατάστασης, ο κατασκευαστής αρνείται να αποδεχθεί οποιαδήποτε ευθύνη και η όποια εγγύηση καθίσταται άκυρη.
- Για εγκατάσταση χωρίς προβλήματα, είναι σημαντικό αυτή να γίνει από ειδικό για την εγκατάσταση ο οποίος θα πρέπει να ακολουθήσει τη σειρά λειτουργίας που αναφέρεται στην παρούσα εισαγωγή.
- Κατά την παραλαβή, πρέπει να γίνει έλεγχος του θερμοστάτη για τυχόν βλάβη που μπορεί να προκλήθηκε κατά τη μεταφορά ή λόγω μη σωστού χειρισμού. Εάν βρεθεί βλάβη, θα πρέπει αμέσως να υποβληθεί απαίτηση στην εταιρία μεταφορών.

1.2 - Προστασία από ηλεκτροπληξία

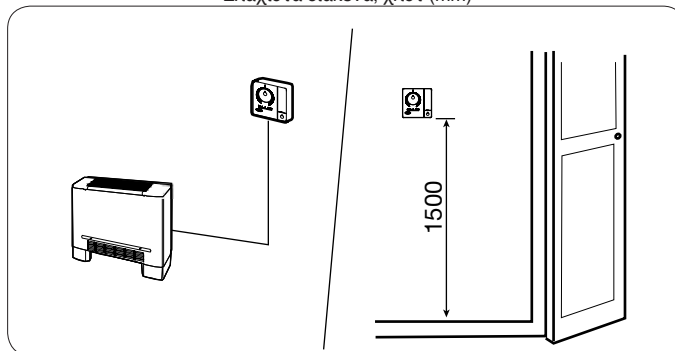
- Πρέπει να γίνει αποσύνδεση του ρεύματος πριν τη σύνδεση του θερμοστάτη.
- Πρέπει να τηρούνται όλα τα σχετικά εθνικά πρότυπα ασφαλείας.

1.3 - Γενικές απαιτήσεις εγκατάστασης

- Μετά την εγκατάσταση, πρέπει να γίνεται πλήρης έλεγχος του συστήματος και να εξηγούνται στον χρήστη όλες οι λειτουργίες του συστήματος.
- Αφήστε τις οδηγίες αυτές με τον χρήστη για να μπορεί να αναφέρει σ' αυτές κατά τις εργασίες συντήρησης στο μέλλον.
- Σε περίπτωση βλάβης, κλείστε τον θερμοστάτη, αποσυνδέστε τον από κάθε παροχή ρεύματος και καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση.
- Απορρίψτε τα υλικά της συσκευασίας σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.

Συνιστώμενα

Ελάχιστα διάκενα, χιλστ (mm)



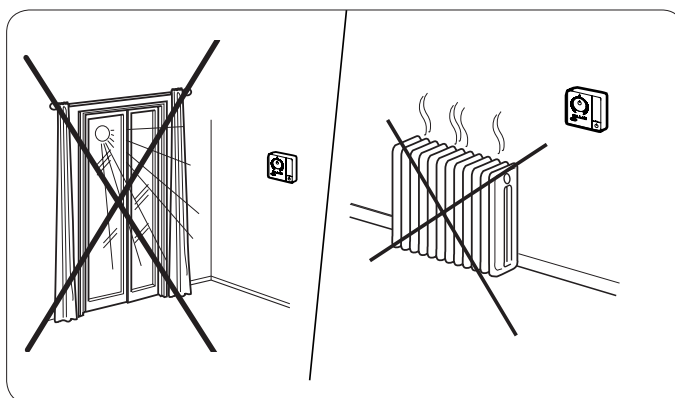
ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ο απλουστευμένος θερμοστάτης τοίχου (SUI) τοποθετείται σε θέση στην οποία η θερμοκρασία είναι χαρακτηριστική του δωματίου.
- Μην προκαλείτε βλάβη στον αισθητήρα θερμοκρασίας κάτω από το κιβώτιο.
- Το στήριγμα τοίχου τοποθετείται με τέσσερις βίδες.

Η καλωδίωση πρέπει να πληροί τα επαγγελματικά πρότυπα και όλους τους σχετικούς κανονισμούς:

- Βεβαιωθείτε ότι η πολικότητα των συνδέσεων είναι ορθή.
- Χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή με την ηλεκτρική προστασία του καλωδίου σύνδεσης.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν μετατοπίζονται καλώδια υψηλής τάσης.

Απαγορεύονται



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην τοποθετείτε τον θερμοστάτη σε μέρος του τοίχου μέσα στο οποίο υπάρχουν σωλήνες ή καλώδια.
- Αποφεύγετε τις πηγές θερμότητας, τα ρεύματα αέρα, το άμεσο ηλιακό φως και θέσεις στις οποίες δεν υπάρχει καλός αερισμός.

2 - ΜΕΤΑΦΟΡΑ - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση θα πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω οδηγίες:

Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10°C έως + 70°C
Θερμοκρασία λειτουργίας	+5°C έως + 45°C
Σχετική υγρασία	10%-90% σε 50°C (χωρίς συμπύκνωμα)

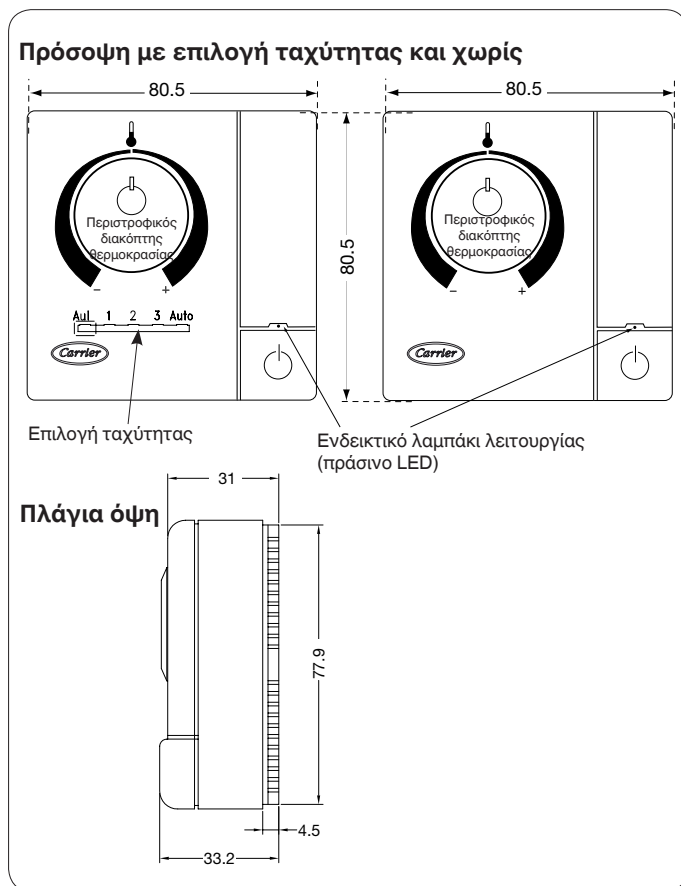
3 - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ SUI

Ο θερμοστάτης SUI της Carrier επιτρέπει αλλαγές στην κατάσταση λειτουργίας (κατειλημμένο-μη κατειλημμένο) πράγμα που επιδεικνύεται με ειδικό ενδεικτικό λαμπάκι. Η θερμοκρασία του δωματίου ρυθμίζεται χρησιμοποιώντας τον περιστροφικό διακόπτη. Είναι διαθέσιμος είτε μαζί με επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα είτε χωρίς.

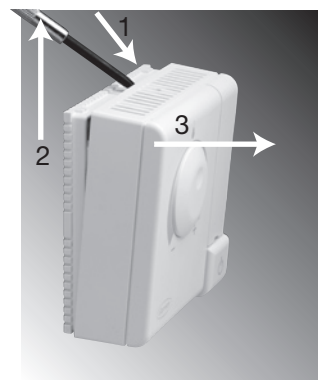
Ο θερμοστάτης SUI είναι συμβατός με όλες τις τερματικές μονάδες που έχουν συσκευή ελέγχου NTC, που είναι εγκατεστημένες στις περισσότερες μονάδες πηνίου ανεμιστήρα (δαπέδου και οροφής), μονάδες τοίχου, κασέτες ή μονάδες με ενσωματωμένους αγωγούς.

Για τη σύνδεση, παρακαλούμε αναφέρεστε στις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας της συσκευής ελέγχου NTC με την οποία θα συνδεθεί ο θερμοστάτης.

3.1 - Διαστάσεις (χλστ-mm) του θερμοστάτη SUI



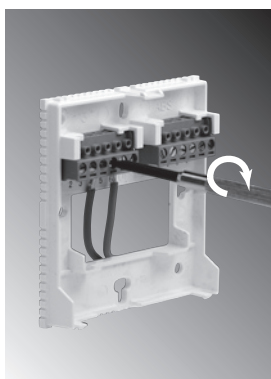
3.2 - Εγκατάσταση



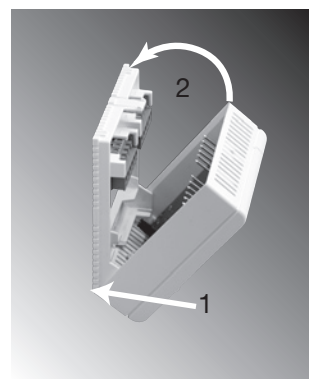
A Άνοιγμα του κιβωτίου



B Θέσεις στερέωσης στον τοίχο

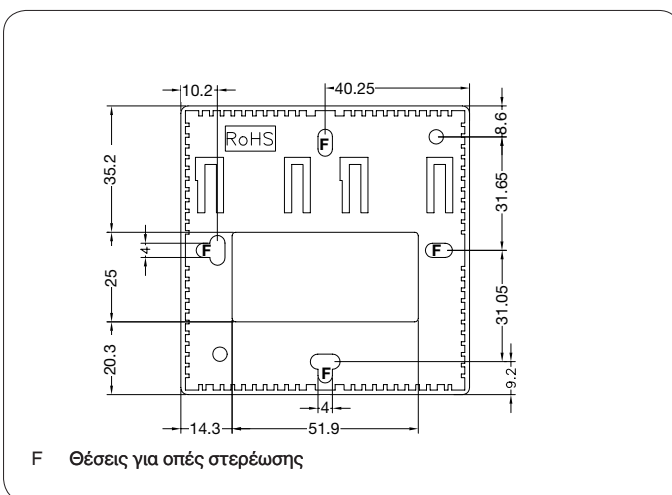


Γ Σύνδεση καλωδίου



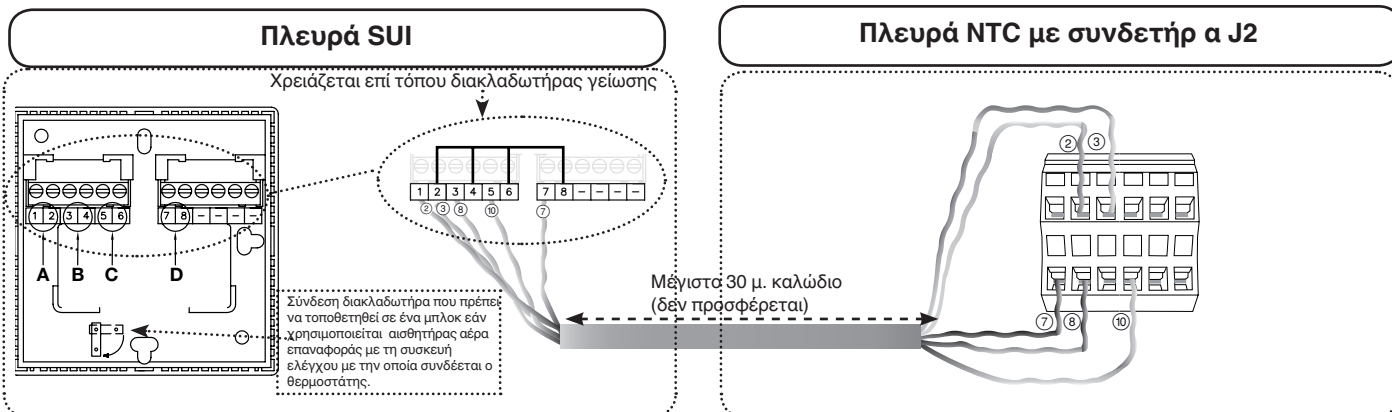
Δ Κλείσιμο του κιβωτίου

Διαστάσεις, SUI χωρίς κάλυμμα (χλστ - mm)



4 - ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΛΕΓΧΟΥ NTC

Ηλεκτρικές συνδέσεις: Βιδωτοί ακροδέκτες, μέγιστο για καλώδια 0,9 τ. χλστ (mm²). Συνιστώμενο εργαλείο: επίπεδο κατσαβίδι, μέγιστου μεγέθους 3,5 χλστ. Για μήκος 10 μ. χρειάζεται καλώδιο με ηλεκτρική προστασία.



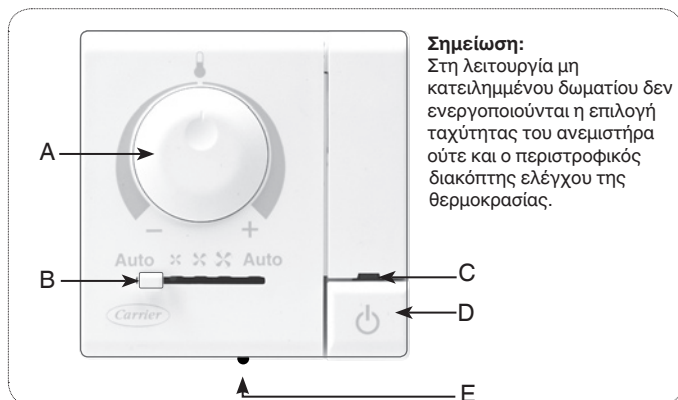
Αρ. ακροδέκτη	Πλευρά διασύνδεσης χρήστη	Αρ. ακροδέκτη	Πλευρά NTC
1	LED/είσοδος 12 V συνεχές ρεύμα - 12,5 mA	②	Επικ ΕΞ. (Com OUT)/ LED ενδεικτικό κατειλημμένου δωματίου
2	Γείωση	③	Γείωση
3	Αλλαγή κεντρικά καθορισμένης θερμοκρασίας	⑧	Είσοδος αλλαγής κεντρικά καθορισμένης θερμοκρασίας (Setpoint in)
4	Γείωση	-	
5	Εκκίνηση/σταμάτημα + αισθητήρας θερμοκρασίας δωματίου	⑩	Αισθητήρας θερμοκρασίας δωματίου ή αέρα επαναφοράς
6	Γείωση	-	
7	Μόνο για θερμοστάτη με έλεγχο ταχύτητας: έξοδος επιλογής ταχύτητας	⑦	Είσοδος επιλογής ταχύτητας (fan speed in)
8	Γείωση	-	

5 - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Υπάρχουν δυο καταστάσεις λειτουργίας:

- **ΚΑΤΕΙΛΗΜΜΕΝΟ** (ανάβει το λαμπάκι LED) - εάν είναι κάποιος μέσα στο δωμάτιο. Η θερμοκρασία του δωματίου διατηρείται στην απαιτούμενη καθορισμένη θερμοκρασία σε λειτουργία άνεσης.
- **ΜΗ ΚΑΤΕΙΛΗΜΜΕΝΟ** (δεν ανάβει το λαμπάκι LED) - Εάν το δωμάτιο είναι άδειο. Η θερμοκρασία του δωματίου διατηρείται στην απαιτούμενη καθορισμένη θερμοκρασία σε οικονομική λειτουργία.

Για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας, παρακαλούμε αναφέρεστε στις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας της συσκευής ελέγχου για τις μονάδες της Carrier με τις οποίες συνδέεται ο θερμοστάτης.



Σημείωση:
Στη λειτουργία μη κατειλημμένου δωματίου δεν ενεργοποιούνται η επιλογή ταχύτητας του ανεμιστήρα ούτε και ο περιστροφικός διακόπτης ελέγχου της θερμοκρασίας.

- A** Ο περιστροφικός διακόπτης ελέγχου της θερμοκρασίας για ρύθμιση της καθορισμένης θερμοκρασίας (περιστροφή προς + - αυξάνει τη θερμοκρασία του δωματίου)
- B** Επιλογή ταχύτητας του ανεμιστήρα (για τα μοντέλα με επιλογή ταχύτητας)
- Γ** Ενδεικτικό λαμπάκι LED (ανάβει = λειτουργία κατειλημμένου δωματίου)
- Δ** Κουμπί (αλλαγής κατάστασης λειτουργίας) κατειλημμένο/μη κατειλημμένο
- E** Αισθητήρας θερμοκρασίας

Συντήρηση

Ο θερμοστάτης SUI δεν χρειάζεται οποιαδήποτε ειδική συντήρηση.

6 - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

RoHS

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2002/95/ΕΚ της 27/01/2003 που αφορά τον περιορισμό χρήσης επικίνδυνων ουσιών.



Αρ. παραγγελίας: 78338-76, 12.2006. Αντικαθιστά τον αρ. παραγγελίας: Νέο
Ο κατασκευαστής επιφυλάσσει του δικαιώματος να επιφέρει αλλαγές σε
οποιοδήποτε προδιαγραφές του προϊόντος χωρίς ειδοποίηση.

Κατασκευαστής: Carrier SCS, Montluel Γαλλίας
Εκτυπώθηκε στην Ολλανδία
σε χαρτί που δεν περιέχει χλώριο.



SUI
Einfacher Wandthermostat

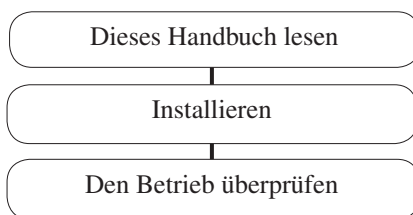


INSTALLATIONSANLEITUNGEN

INHALT

1 - VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER INSTALLATION	4
1.1 - Allgemeines.....	4
1.2 - Schutz gegen Stromschläge	4
1.3 - Allgemeine Installationserfordernisse.....	4
2 - TRANSPORT - LAGERUNG	5
3 - BESCHREIBUNG DES SUI-THERMOSTATS	5
3.1 - Abmessungen des SUI-Thermostats	5
3.2 - Installation.....	5
4 - THERMOSTATANSCHLUSS AN DEN NTC-REGLER	6
5 - BETRIEB	7
6 - UMWELT-INFORMATION	7

Empfang des einfachen Wandthermostats (SUI)



1 - VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER INSTALLATION

WICHTIG: Vor der Plazierung der Vorrichtung diese Anleitungen sorgfältig lesen.

1.1 - Allgemeines

- Wenn diese Installationsanleitungen nicht befolgt werden, übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung, und die Garantie wird hinfällig.
- Für eine problemlose Installation ist es wichtig, einen qualifizierten Installateur zu wählen und die Betriebsreihenfolge in der Einleitung zu befolgen.
- Die Vorrichtung nach Erhalt auf mögliche Transportschäden bzw. Schäden durch inkorrekte Handhabung prüfen. Wird ein Schaden festgestellt, sofort einen Antrag an die Spedition schicken.

1.2 - Schutz gegen Stromschläge

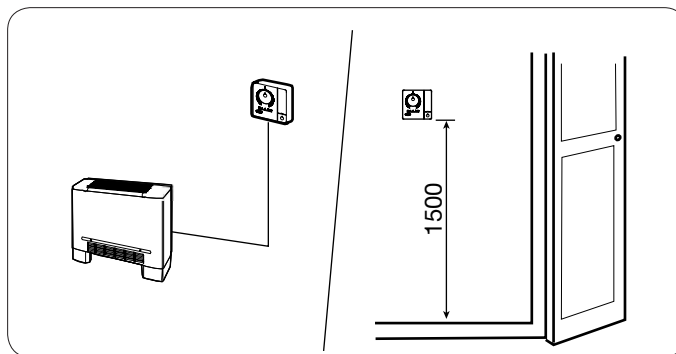
- Vor Anschluss der Vorrichtung den Strom abtrennen.
- Alle geltenden nationalen Sicherheitsbestimmungen einhalten.

1.3 - Allgemeine Installationserfordernisse

- Nach der Installation eine komplette Systemprüfung durchführen und dem Benutzer alle Systemfunktionen erklären.
- Diese Anleitungen für spätere Bezugnahme bei Wartungsarbeiten beim Benutzer lassen.
- Bei Auftreten eines Fehlers die Vorrichtung abschalten, von der gesamten Stromversorgung abtrennen und den Kundendienst anrufen.
- Das Verpackungsmaterial entsprechend den lokalen Bestimmungen entsorgen.

Mindest-Freiräume, mm

Empfohlen



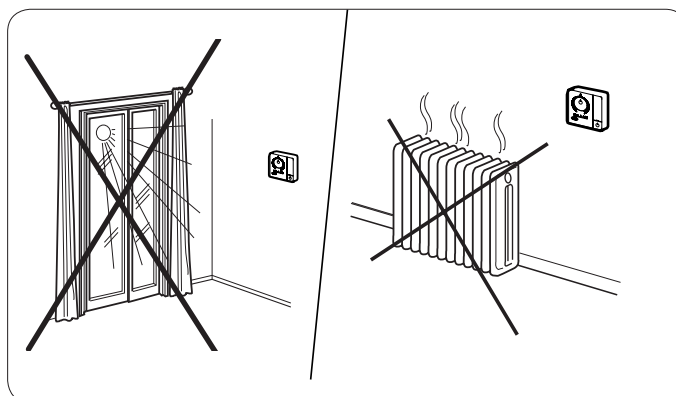
ACHTUNG

- Den einfachen Wandthermostat (SUI) in einer Position anbringen, wo die Raumtemperatur typisch ist.
- Darauf achten, dass der Temperatursensor unter dem Kasten nicht beschädigt wird.
- Das Unterteil wird mit vier Schrauben an der Wand befestigt.

Die Verdrahtung muss professionellen Normen und allen geltenden Bestimmungen entsprechen:

- Sicherstellen, dass die Polarität der Anschlüsse korrekt ist.
- Vorsichtig mit der Anschlusskabel-Abschirmung umgehen.
- Sicherstellen, dass die Hochspannungskabel nicht verwechselt werden.

Verboten



ACHTUNG

- Den Thermostaten nicht an einem Teil der Wand anbringen, der Leitungen oder Kabel enthält.
- Wärmequellen, Luftströme, direktes Sonnenlicht und schlecht belüftete Bereiche vermeiden.

2 - TRANSPORT - LAGERUNG

Folgende Punkte müssen bei Transport und Lagerung beachtet werden:

Lagertemperatur	-10 bis +70°C
Betriebstemperatur	+5°C bis +45°C
Relative Feuchte	10 bis 90% bei 50°C (nicht kondensierend)

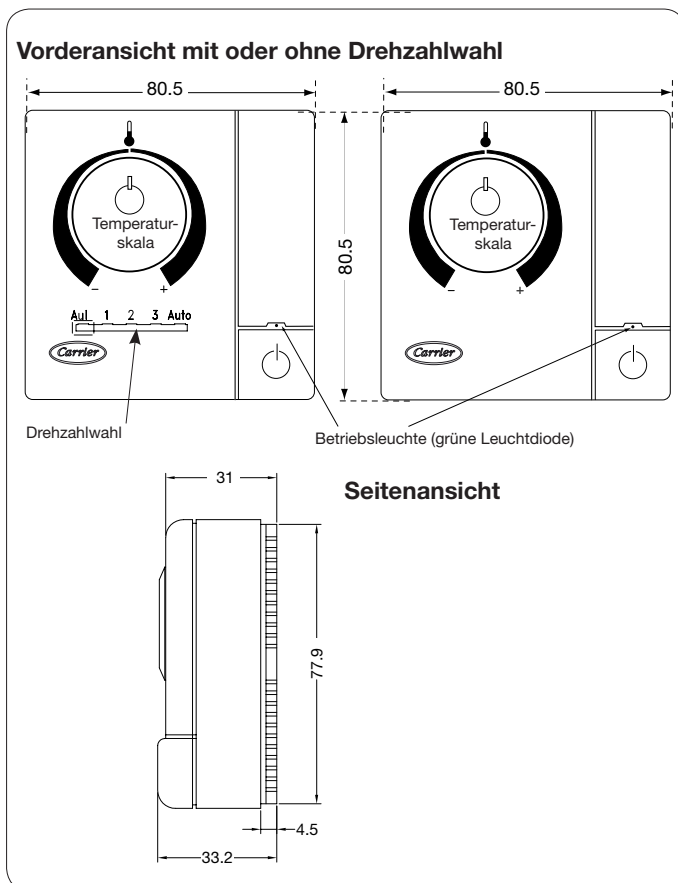
3 - BESCHREIBUNG DES SUI-THERMOSTATS

Der Carrier SUI-Thermostat gestattet Betriebsart-Änderungen (besetzt/unbesetzt) und zeigt den Betrieb durch eine Anzeigeleuchte an. Die Raumtemperatur kann über die Rundskala verändert werden. Der Thermostat ist mit oder ohne Drehzahlwahl erhältlich.

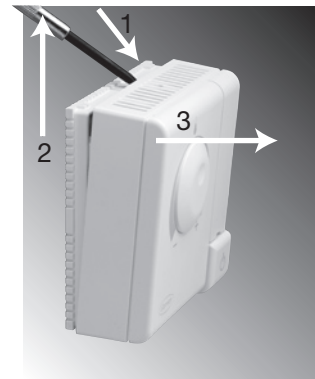
Der SUI-Thermostat ist mit allen Innengeräten mit NTC-Regelung kompatibel, die an den meisten Ventilator-Konvektoren (boden- oder deckenmontiert), Wand-, Kassetten- und Kanalanschlussgeräten installiert ist.

Anschlussdetails sind den Installations- und Betriebsanleitungen des NTC-Reglers zu entnehmen, an den der Thermostat angeschlossen ist.

3.1 - Abmessungen des SUI-Thermostats



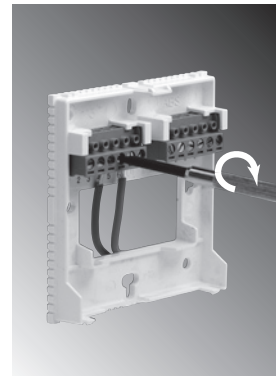
3.2 - Installation



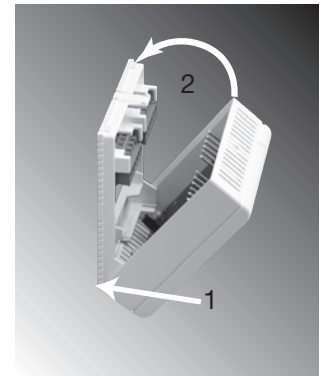
A Öffnen des Kastens



B Wandbefestigungs-Stellen

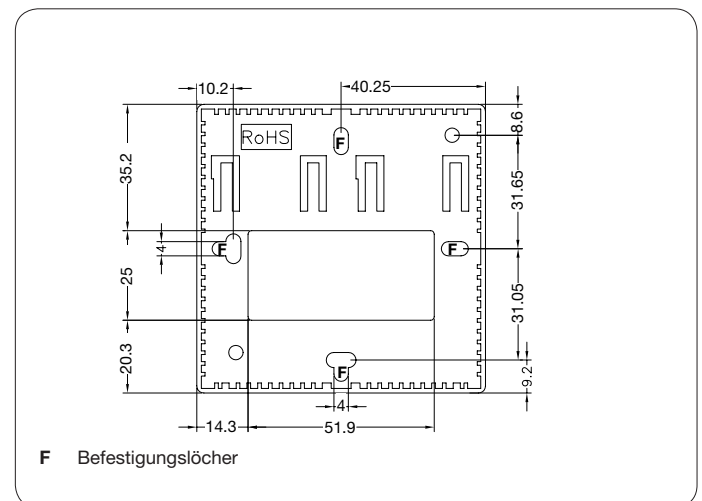


C Kabelanschluss



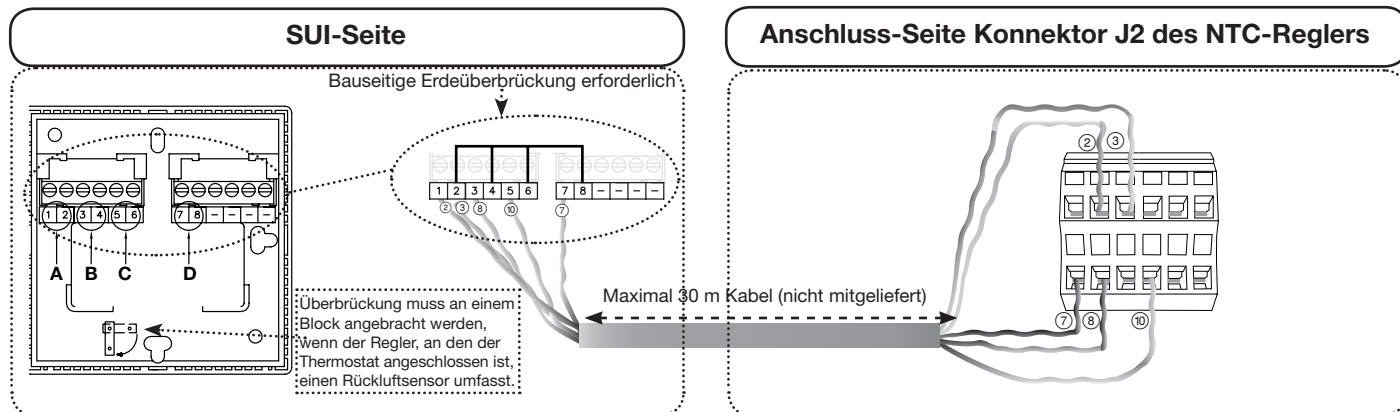
D Schließen des Kastens

Abmessungen, SUI ohne Deckel (mm)



4 - THERMOSTATANSCHLUSS AN DEN NTC-REGLER

Elektrische Anschlüsse: Schraubklemmen, Drähte maximal 0,9 mm². Empfohlenes Werkzeug: flache Schraubenzieher, maximale Größe 3,5 mm. Für eine Länge von 10 m ist ein abgeschirmtes Kabel erforderlich.



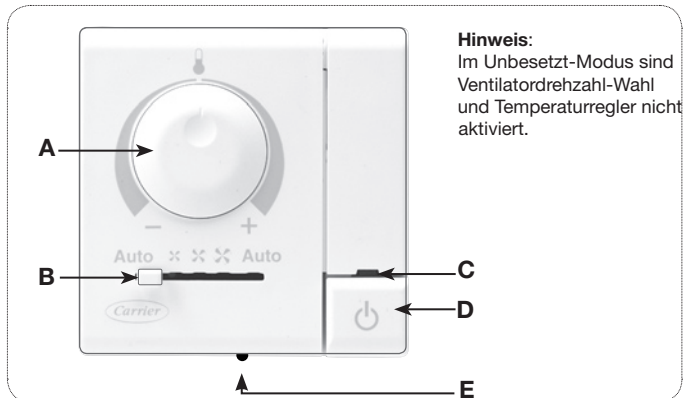
Klemme Nr.	Benutzerschnittstellen-Seite	Klemme Nr.	NTC-Seite
1	LED/Eingang 12 V GS – 12,5 mA	②	Com OUT/Bestzt-LED
2	Erde	③	Erde
3	Sollwertverschiebung	⑧	Sollwertverschiebungs-Eingang (setpoint In)
4	Erde	-	
5	Start/Stop + Raumtemperatur-Sensor	⑩	Raum- oder Rücklufttemperatur-Sensor
6	Erde	-	
7	Nur für einen Thermostaten mit Drehzahlregler: Drehzahlregler-Ausgang	⑦	Drehzahlwahl-Eingang (fan speed in)
8	Erde	-	

5 - BETRIEB

Es werden zwei Betriebsarten geboten:

- **BESETZT** (LED an) - wenn jemand im Raum ist. Die Raumtemperatur wird im Komfort-Modus auf der gewünschten Sollwert-Temperatur gehalten.
- **UNBESETZT** (LED aus) - wenn der Raum leer ist. Die Raumtemperatur wird im Sparbetriebs-Modus auf der gewünschten Sollwert-Temperatur gehalten.

Angaben über die Temperatureinstellung sind den Installations- und Betriebsanleitungen des Reglers für die Carrier-Geräteserie zu entnehmen, an die dieser Thermostat angeschlossen wird.



- A Temperaturregelungs-Skala zur Einstellung der Sollwert-Temperatur (Drehen auf +: Raumtemperatur wird erhöht).
- B Ventilatorwahl-Wahl (für Modell mit Drehwahl)
- C LED (an = Besetzt-Modus)
- D Besetzt/unbesetzt-Taste (Betriebsart-Änderung)
- E Temperatur-Sensor

Wartung

Der SUI-Thermostat erfordert keine spezielle Wartung.

6 -UMWELT-INFORMATION



Dieses Produkt entspricht den Erfordernissen der europäischen Richtlinie 2002/95/EC vom 27.1.2003 über Einsatzbeschränkung gefährlicher Substanzen.



Bestellnr.: 38338-76, 12.2006. Ersetzt Bestellnr.: Neu
Nachdruck verboten. Änderungen vorbehalten.

Hersteller: Carrier SCS, Montluel, Frankreich
Printed in the Netherlands.



SUI
Bedieningspaneel

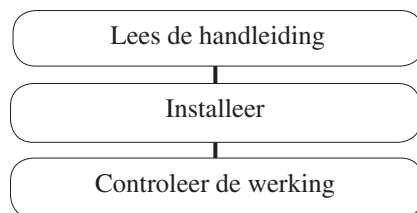


MONTAGE-INSTRUCTIES

INHOUD

1 - VOORZORGSMAATREGELEN	4
1.1 - Algemeen	4
1.2 - Voorkomen van elektrische schokken	4
1.3 - Algemene aanbevelingen voor de montage.....	4
2 - TRANSPORT - OPSLAG	5
3 - BESCHRIJVING VAN DE SUI THERMOSTAAT	5
3.1 - Afmetingen (mm) van het SUI bedieningspaneel	5
3.2 - Montage	5
4 - AANSLUITEN VAN HET BEDIENINGSPANEEL OP DE NTC	6
5 - WERKING	7
6 - OVER HET MILIEU	7

Na ontvangst van het bedieningspaneel (SUI)



De schema's en afbeeldingen in dit document dienen slechts ter illustratie, zijn niet contractueel bindend en maken geen deel uit van enige offerte of verkoopcontract.

1 - VOORZORGSMAATREGELEN

ATTENTIE: In verband met de veiligheid en gezondheid van gebruikers, onderhoudspersoneel en derden, dient bij het installeren van de apparatuur rekening te worden gehouden met hetgeen de ARBO-wet voorschrijft.

BELANGRIJK: Lees deze gebruiksaanwijzing goed door voordat u met de montage begint.

1.1 - Algemeen

- Als de montage-instructies niet worden gevolgd komt de garantie onmiddellijk te vervallen.
- Alleen personeel dat gekwalificeerd is volgens de richtlijnen van het IEC (IEC = International Electrotechnical Commission) en de NEN 3140 mag toegang krijgen tot de elektrische componenten. De montage moet worden uitgevoerd volgens de in de inleiding genoemde volgorde.
- Controleer de zending bij aankomst op transport-schade. Meld eventuele zichtbare schade onmiddellijk telefonisch aan Carrier en laat de vervoerder een aantekening maken op de vrachtbrief.

1.2 - Voorkomen van elektrische schokken

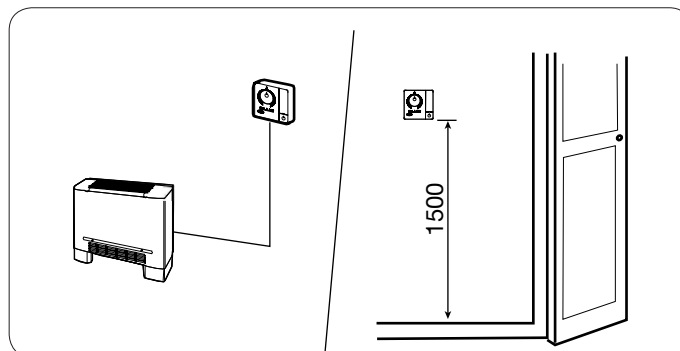
- Schakel **ALTIJD** de hoofdstroom af voordat met werkzaamheden aan de unit wordt begonnen!
- Neem alle van toepassing zijnde plaatselijke veiligheidsvoorschriften in acht.

1.3 - Algemene aanbevelingen voor de montage

- Test de systeemwerking grondig na de installatie en leg alle systeemfuncties uit aan de klant.
- Laat deze handleiding achter bij de klant i.v.m. de instructies voor periodiek onderhoud.
- Schakel, in geval van een storing, de unit uit, schakel de hoofdstroom af en neem contact op met Carrier.
- Voer het verpakkingsmateriaal af volgens de plaatselijke voorschriften.

Minimale vrije ruimte, mm

Goed



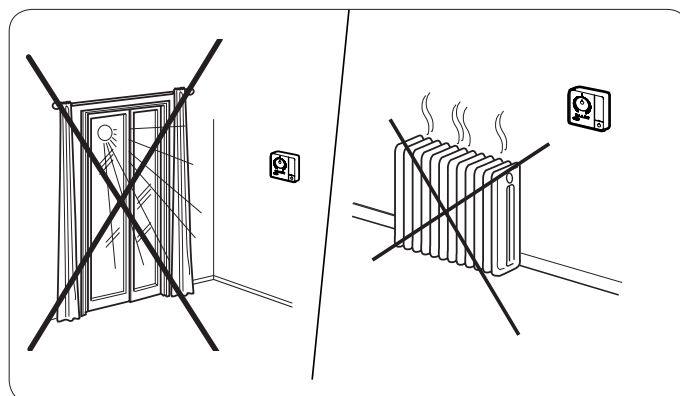
ATTENTIE

- **Monteer het bedieningspaneel (SUI) op een plek waar de temperatuur representatief is voor de ruimte.**
- **Zorg ervoor dat de temperatuuropnemer onder de behuizing niet wordt beschadigd.**
- **Het achterpaneel moet worden bevestigd met vier schroeven.**

De bedrading moet worden uitgevoerd volgens de bedradingsvoorschriften:

- Let op de juiste polariteit.
- Wees voorzichtig met de afscherming van de verbindingkabel.
- Zorg dat de kabel niet meeloopt met stroomvoerende bekabeling (24 V, 230 V etc.).

Fout



LET OP:

- **Monteer de thermostaat op een deel van de wand zonder waterleiding- of kabels.**
- **Vermijd warmtebronnen, tocht, direct zonlicht en slecht geventileerde plaatsen.**

2 - TRANSPORT - OPSLAG

Tijdens transport en/of opslag moeten de volgende aanwijzingen worden opgevolgd:

Opslagtemperatuur tussen -10°C en +70°C
 Bedrijfstemperatuur tussen +5°C en +45°C
 Relatieve vochtigheid bij bedrijf: 10 tot 90% bij 50°C (niet-condenserend).

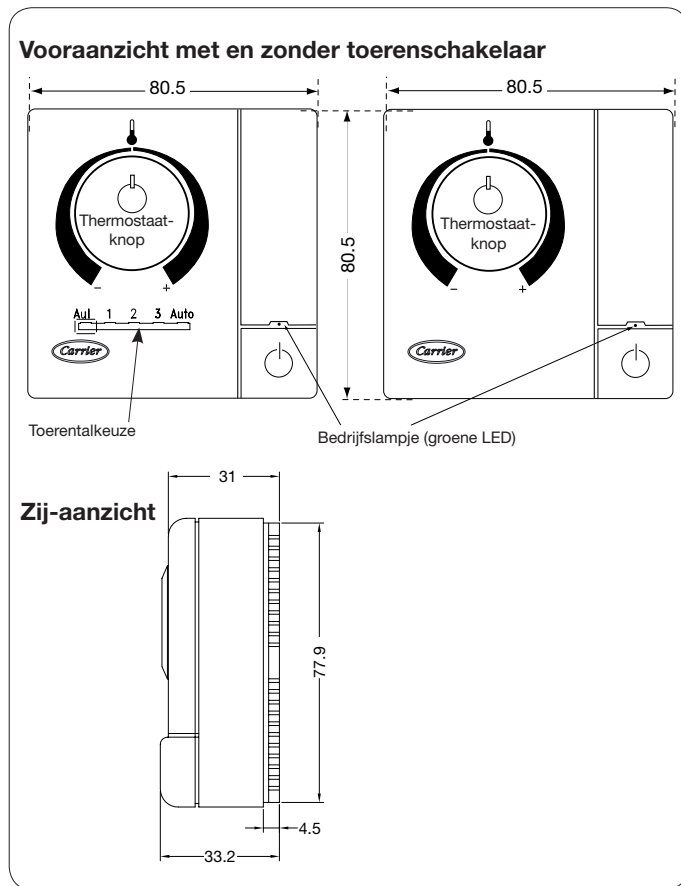
3 - BESCHRIJVING VAN DE SUI THERMOSTAAT

Met de SUI kan het bedrijfstype worden gewijzigd (bezet/onbezet). Dit wordt aangegeven door een lampje. De ruimtetemperatuur kan worden gewijzigd door het draaien van de thermostaatknop. De SUI is leverbaar met of zonder schakelaar voor ventilator-snelheidskeuze.

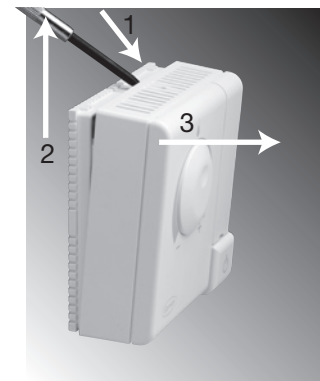
De SUI is geschikt voor alle ventilatorconvectoren met NTC regeling (console en plafondunits, high-wall, cassette of satelliet units).

Zie voor aansluiting de montage-instructies van de NTC regelaar waarop dit bedieningspaneel wordt aangesloten.

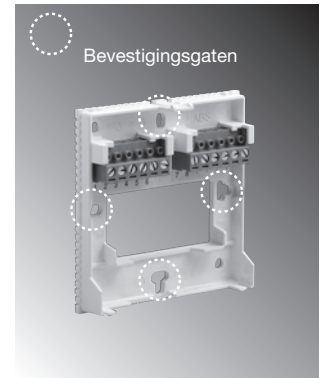
3.1 - Afmetingen (mm) van het SUI bedieningspaneel



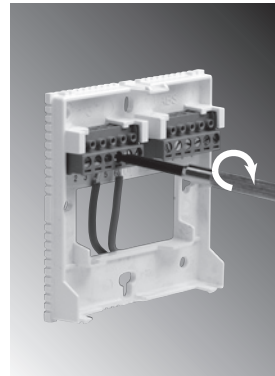
3.2 - Montage



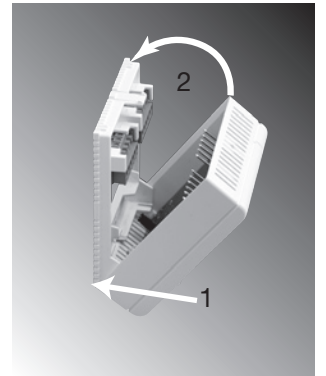
A Openen van de behuizing



B Plaats van de bevestigingsgaten

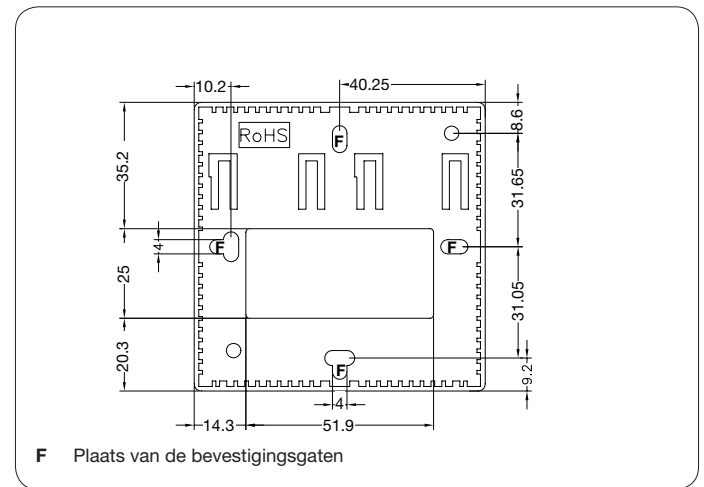


C Aansluiten van de kabels



D Sluiten van de behuizing

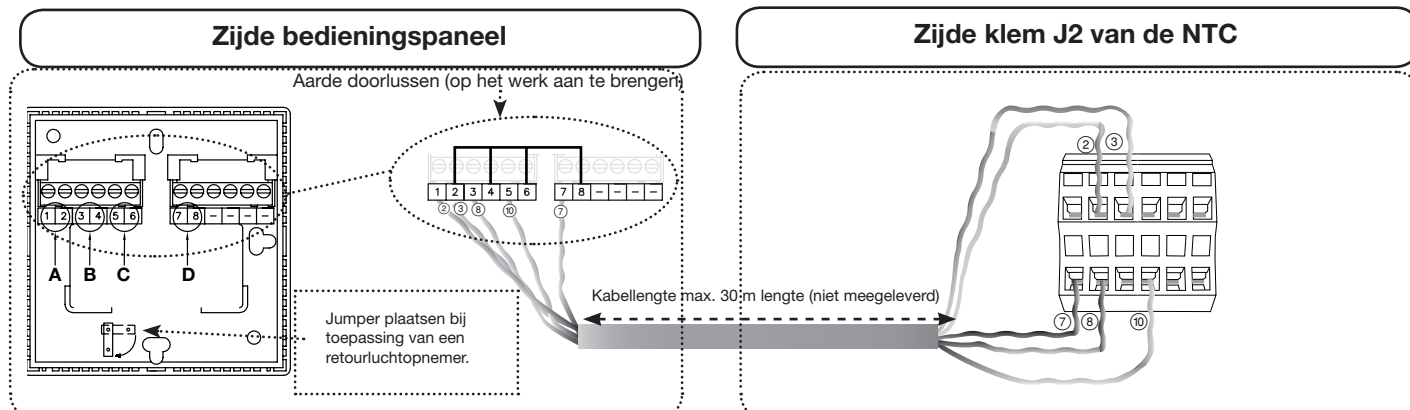
Afmetingen, SUI zonder afdekpaneel (mm)



F Plaats van de bevestigingsgaten

4 - AANSLUITEN VAN HET BEDIENINGSPANEEL OP DE NTC

Elektrische aansluitingen: Schroefklemmen, kabels maximum 0,9 mm². Aanbevolen gereedschap: platte schroevendraaier, maximum afmeting 3,5 mm. Voor een lengte van 10 m wordt afgeschermde kabel aanbevolen.



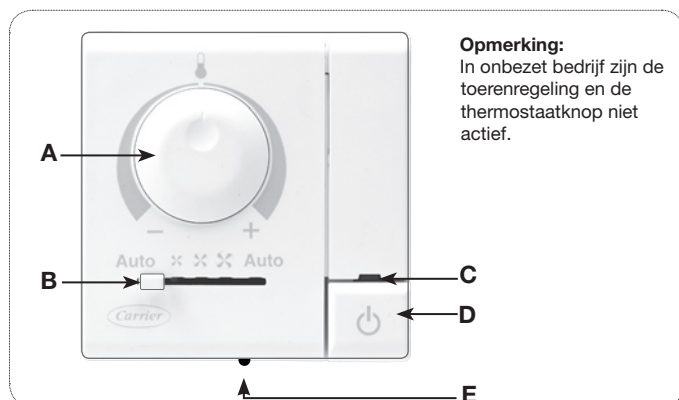
Klem nr.	Zijde bedieningspaneel	Klem nr.	Zijde klem J2 van de NTC
1	LED/ingang 12 V d.c. – 12.5 mA	②	Com UIT/ bezettingsstatus LED
2	Aarde	③	Aarde
3	Setpointverstelling	⑧	Setpointverstelling (setpoint in)
4	Aarde	-	
5	Start/stop + ruimtetemperatuuropnemer	⑩	Ruimte- of retourluchttemperatuuropnemer
6	Aarde	-	
7	Alleen voor een thermostaat met toerenregelaar: uitgang toerentalkeuze	⑦	Ingang toerentalkeuze (ventilatorsnelheid in)
8	Aarde	-	

5 - WERKING

Er zijn twee bedrijfstypen::

- **BEZET** (LED aan) – wanneer iemand aanwezig is. De ruimtetemperatuur wordt gehandhaafd op de gewenste ruimtetemperatuur in comfortbedrijf.
- **ONBEZET** (LED uit) – er is niemand aanwezig. De ruimtetemperatuur wordt gehandhaafd op de gewenste ruimtetemperatuur in economy bedrijf (onbezet bedrijf).

Zie voor de temperatuurinstelling de montage- en bedieningsinstructies van de regelaar van de Carrier unit waarop u deze thermostaat aansluit.



- A Thermostaatknop om de ruimtetemperatuur in te stellen (draaien naar + - ruimtetemperatuur gaat omhoog)
- B Keuze ventilatorsnelheid (voor typen met toerenregeling)
- C LED (aan = bezet bedrijf)
- D Bezet/onbezet toets (wijzigen bedrijfstype)
- E Temperatuuropnemer

Onderhoud

The SUI thermostat does not require any special maintenance.

6 - OVER HET MILIEU

RoHS Dit product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 2002/95/EC of 27/01/2003 betreffende beperking van de toepassing van gevaarlijke stoffen.





SUI Vägghermostat

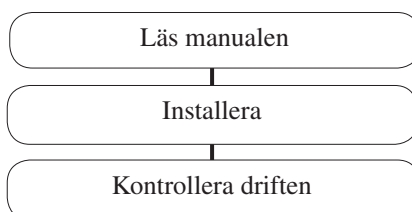


INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1 - SÄKERHETSASPEKTER VID INSTALLATION	3
1.1 - Allmänt.....	3
1.2 - Skydd mot elektrisk stöt.....	3
1.3 - Allmänna föreskrifter vid installation	3
2 - TRANSPORT – FÖRVARING	4
3 - BESKRIVNING AV SUI TERMOSTATEN	4
3.1 - Dimensioner.....	4
3.2 - Installation.....	5
4 - TERMOSTATENS ANSLUTNING TILL NTC STYRENHETEN	5
5 - DRIFT.....	6
6 - MILJÖINFORMATION.....	6

Väggtermostaten (SUI) – tillvägagångssätt



Diagrammen och bilderna i det här dokumentet visas endast i illustrativt syfte och är ej kontraktsevenligt bindande.

1 - SÄKERHETSASPEKTER VID INSTALLATION

VIKTIGT: Läs denna manual noggrant innan utrustningen installeras.

1.1 - Allmänt

- Om dessa installationsinstruktioner inte följs, fransäger sig Carrier AB allt ansvar, och garantin förklaras ogiltig.
- För problemfri installation är det viktigt att välja en kvalificerad installatör och följa introduktionens driftssekvens.
- Inspektera utrustningen i samband med mottagning för att bekräfta att den inte skadats under transporten eller genom felaktig hantering. Om aggregatet skadats ska skadeanmälan omedelbart lämnas in till transportbolaget.

1.2 - Skydd mot elektrisk stöt

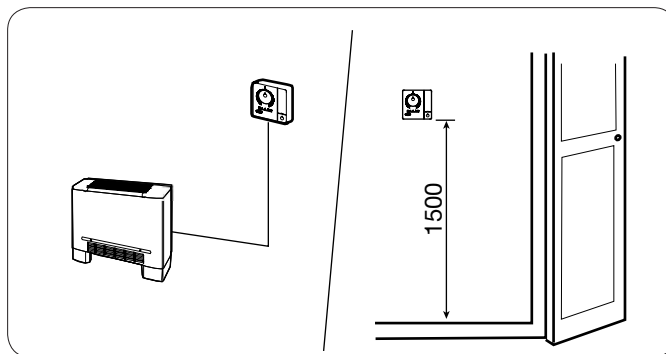
- Kraftmatningen måste slås ifrån innan aggregatet ansluts.
- Följ alla tillämpliga nationella säkerhetsföreskrifter.

1.3 - Allmänna föreskrifter vid installation

- Utför efter installationen en komplett systemkontroll och förklara alla systemfunktioner för användaren.
- Lämna den här manualen till användaren för användning som referens vid framtida underhålls-arbete.
- I händelse av fel: stäng av aggregatet och koppla bort kraftmatningen. Kontakta därefter installatören.
- Släng förpackningsmaterialet i enlighet med de lokala föreskrifterna.

Minimala utrymmeskrav, mm

Rekommenderat utrymme



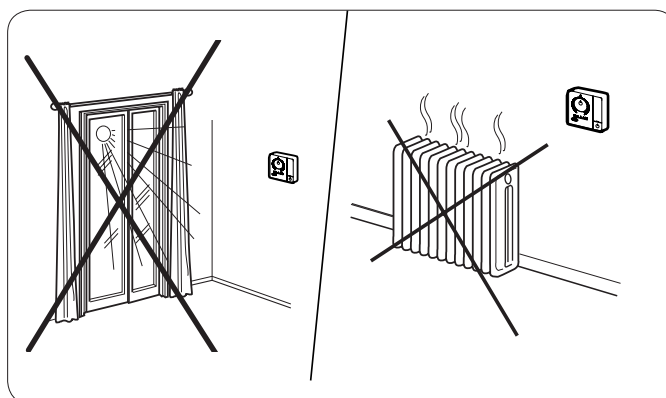
IAKTTAG UPPMÄRKSAMHET

- Placera väggtermostaten (SUI) på en plats där rumstemperaturen brukar vara normal.
- Skada ej temperaturgivaren under termostaten.
- Väggstödet fästs med fyra skruvar.

Elinstallation måste överensstämma med professionell standard och med tillämpliga föreskrifter:

- Se till att anslutningarnas polaritet är korrekt.
- Hantera anslutningens kabelskydd med försiktighet.
- Se till att högspänningskablar ej flyttas om.

Förbjudet



IAKTTAG UPPMÄRKSAMHET

- Placera inte termostaten på en del av väggen som innehåller kablar eller rör.
- Undvik värmekällor, luftströmmar, direkt solljus och dåligt ventilerade platser.

2 - TRANSPORT - FÖRVARING

Följande instruktioner måste observeras vid transport eller förvaring:

Förvaringstemperatur: -10°C till $+70^{\circ}\text{C}$

Driftstemperatur: $+5^{\circ}\text{C}$ till $+45^{\circ}\text{C}$

Relativ fuktighetsgrad: 10%-90% vid 50°C (ej kondenserbara)

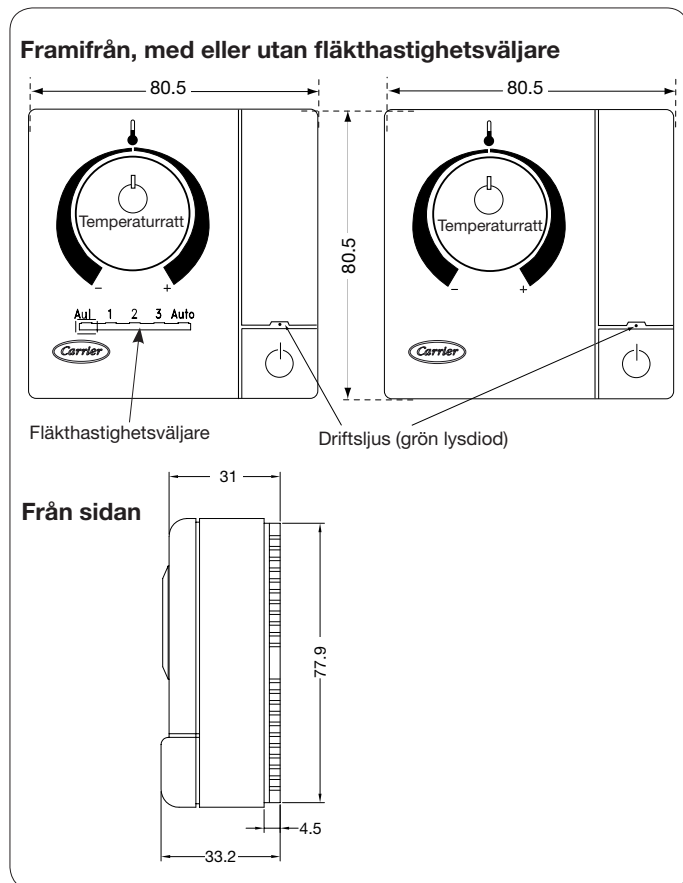
3 - BESKRIVNING AV SUI TERMOSTATEN

Carrier SUI termostat möjliggör driftslägesändringar (bemannad/obemannad) och indikerar drift genom en indikator-lysdiod. Rumstemperaturen kan justeras med ratten. Den finns tillgänglig med eller utan fläkthastighetsväljare.

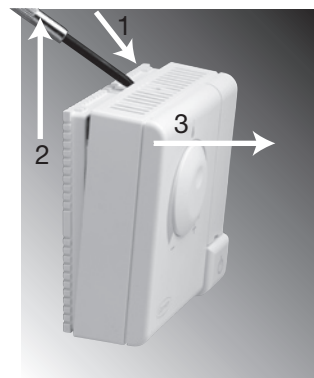
SUI termostaten är kompatibel med alla fläktkonvektorer utrustade med NTC styrenheten och kan installeras på de flesta fläktkonvektorer (golv- och takmonterade), high-wall, kassett- och kanalanslutna enheter.

För anslutningen, var god referera till drifts- och installationsinstruktionerna för den NTC styrenhet som termostaten är ansluten till.

3.1 - SUI termostatens dimensioner (mm)



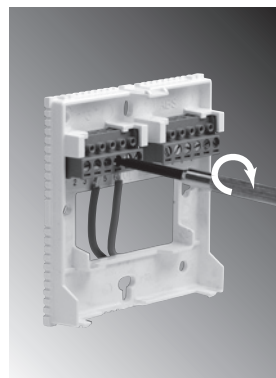
3.2 - Installation



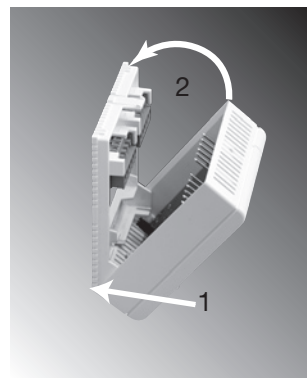
A Öppnande av boxen



B Positioner för fixering vid vägg

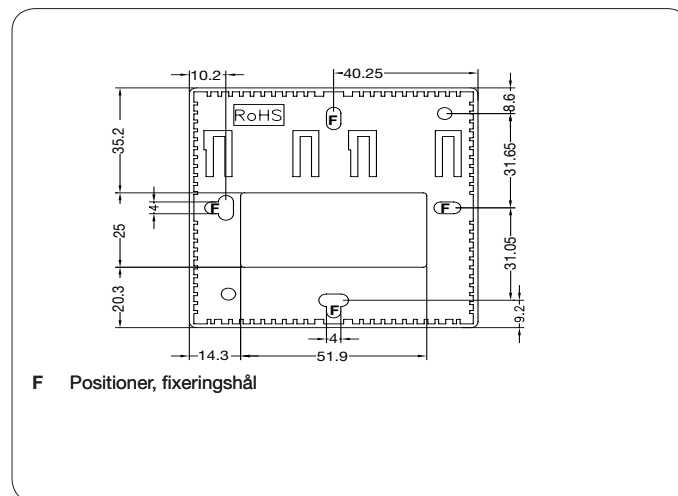


C Kabelanslutning



D Stängning av boxen

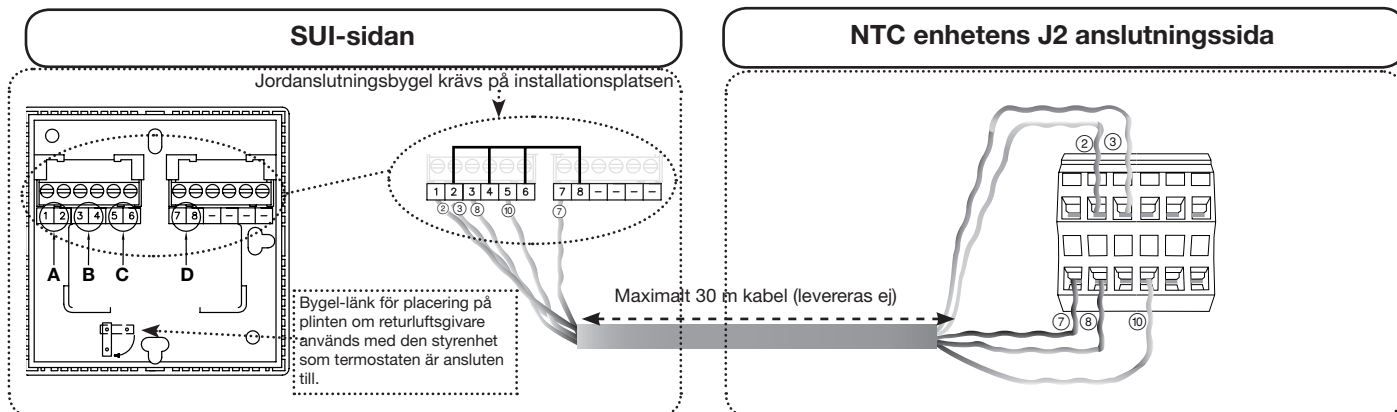
Dimensioner, SUI utan hölje (mm)



F Positioner, fixeringshål

4 - TERMOSTATENS ANSLUTNING TILL NTC STYRENHETEN

Elektriska anslutningar: skruvplintar, kablar maximalt 0.9 mm².
 Rekommenderat verktyg: skruvmejsel, maximal spetsbredd 3.5 mm. En skärmdad kabel krävs vid längder över 10 m.



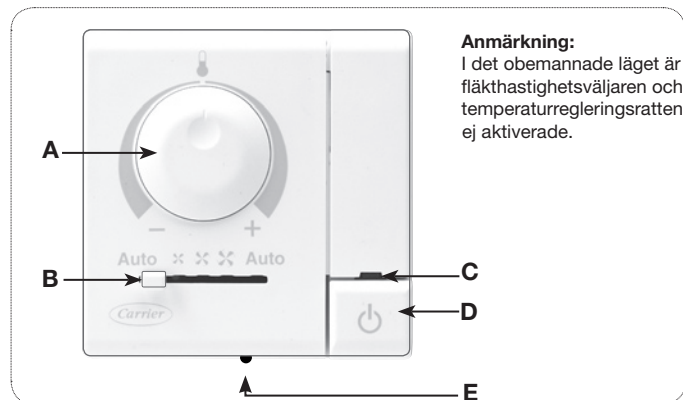
Plint nr.	Operatörspanelens sida	Terminal	NTC-sidan
1	Lysdiod/ingång 12 V likström – 12.5 mA	②	Com OUT/bemannad lysdiod
2	Jordanslutning	③	Jordanslutning
3	Börvärdesförskjutning	⑧	Börvärdesförskjutning (börvärde in)
4	Jordanslutning	-	
5	Start/stopp + temperaturgivare	⑩	Temperatur- eller returluftsgivare
6	Jordanslutning	-	
7	Endast för termostat med styrenhet för hastighet: utgång, frekvensomvandlare	⑦	Ingång, frekvensomvandlare (fläkthastighet in)
8	Jordanslutning	-	

5 - DRIFT

Det finns två driftslägen

- **BEMANNAD** (Lysdiod på) – om någon är närvarande i rummet. Rumstemperaturen upprätthålls i komfortläget vid den önskade börvärdestemperaturen.
- **OBEMANNAD** (Lysdiod av) – om rummet är tomt. Rumstemperaturen upprätthålls i ekonomiläget vid den önskade börvärdestemperaturen.

För inställning av temperatur, var god referera till styrenhetens installations- och driftsinstruktioner för den Carrier-enhet som termostaten ansluts till.



Anmärkning:
I det obemannade läget är fläkthastighetsväljaren och temperaturregleringsratten ej aktiverade.

- A Temperaturregleringsratt för inställning av börvärdestemperaturen (vridning mot + innebär att rumstemperaturen ökar)
- B Fläkthastighetsväljare (för modell med hastighetsväljare)
- C Lysdiod (på = bemannat läge)
- D Bemannat/obemannat-knapp (ändring av driftsläge)
- E Temperaturgivare

Underhåll

SUI-termostaten kräver inte något speciellt underhåll.

6 - MILJÖINFORMATION

RoHS

Den här produkten överensstämmer med kraven i det europeiska direktivet 2002/95/EC från den 27/01/2003 angående restriktion vid användning av farliga ämnen.





Order No.: M8338-76, 12.2006. Supersedes order No.: New
Manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.

Manufacturer: Carrier SCS, Montluel, France
Printed in the Netherlands.